

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1968 Nr. 174

A. TITEL

*Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie;
Versailles, 28 juni 1919*

B. TEKST

Zie *Trb.* 1953, 130.

De Engelse en de Franse tekst van het Statuut zoals gewijzigd tot op 9 oktober 1946 zijn bij Koninklijk besluit van 6 juli 1948 bekendgemaakt in *Stb.* I 283.

De Engelse en de Franse tekst van de op 22 juni 1962 te Genève door de Internationale Arbeidsconferentie in haar zesenvestigste zitting aangenomen Akte van wijziging van het Statuut zijn geplaatst in *Trb.* 1962, 120.

De Engelse en de Franse tekst van de op 6 en 9 juli 1964 te Genève door de Internationale Arbeidsconferentie in haar achtenveertigste zitting aangenomen Akten van wijziging van het Statuut zijn geplaatst in *Trb.* 1965, 41.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1953, 130, *Trb.* 1962, 120 en *Trb.* 1965, 41.

D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1953, 130, *Trb.* 1962, 120, *Trb.* 1963, 82 en *Trb.* 1965, 41.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1953, 130, *Trb.* 1962, 120, *Trb.* 1963, 82, *Trb.* 1965, 41 en *Trb.* 1966, 139.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1953, 130, *Trb.* 1962, 120, *Trb.* 1963, 82, *Trb.* 1964, 137, *Trb.* 1965, 41 en *Trb.* 1966, 139.

Behalve de aldaar genoemde zijn nog de volgende Staten, in overeenstemming met artikel 1 van het Statuut, door nederlegging van een akte van toetreding bij de Directeur-Generaal van het Internationale Arbeidsbureau, partij geworden bij het Statuut zoals gewijzigd op 22 juni 1962:

Nepal	30 augustus 1966
Lesotho	31 oktober 1966
Barbados	8 mei 1967
de Mongoolse Volksrepubliek	24 mei 1968

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1953, 130, *Trb.* 1962, 120, *Trb.* 1963, 82 en *Trb.* 1965, 41.

I. OPZEGGING

Zie *Trb.* 1953, 130.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1953, 130 en, laatstelijk, *Trb.* 1966, 139.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1968, 107.

Voor het op 21 november 1947 te New York ondertekende Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de gespecialiseerde organisaties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1968, 133.

Het op blz. 2 van *Trb.* 1966, 139 gegeven overzicht van de door de Internationale Arbeidsconferentie aangenomen Verdragen dient als volgt te worden aangevuld:

Nr. Verdrag	Titel van het Verdrag en datum waarop het is aangenomen	Vindplaats Verdrag
Vijftigste Internationale Arbeidsconferentie, Genève 1966		
125	Verdrag betreffende de bewijzen van bekwaamheid van vissers, 21 juni 1966.	<i>Trb.</i> 1968, 128.
126	Verdrag betreffende de accommodatie aan boord van vissersschepen, 21 juni 1966.	<i>Trb.</i> 1968, 129.
Eenenvijftigste Internationale Arbeidsconferentie, Genève 1967		
127	Verdrag betreffende de maximumdraaglast van één arbeider, 28 juni 1967.	<i>Trb.</i> 1968, 130.
128	Verdrag betreffende uitkeringen bij invaliditeit en ouderdom en aan nagelaten betrekkingen, 29 juni 1967.	<i>Trb.</i> 1968, 131.

De Internationale Arbeidsconferentie heeft in haar achtenveertigste zitting op 9 juli 1964 te Genève aangenomen:

Aanbeveling 122 betreffende het werkgelegenheidsbeleid.

Zij heeft in haar negenenveertigste zitting op 22, respectievelijk 22 en 23 juni 1965 te Genève aangenomen:

Aanbeveling 123 betreffende de tewerkstelling van vrouwen met gezinsverantwoordelijkheid,

Aanbeveling 124 betreffende de minimumleeftijd voor toelating tot ondergrondse arbeid in de mijnen, en

Aanbeveling 125 betreffende de arbeidsvoorwaarden van jeugdige personen die ondergronds in de mijnen zijn tewerkgesteld.

De tekst van de Aanbevelingen 122 tot en met 125 en hun vertaling in het Nederlands luiden als volgt:

*Recommendation 122***Recommendation concerning employment policy**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Forty-eighth Session on 17 June 1964, and

Considering that the Declaration of Philadelphia recognises the solemn obligation of the International Labour Organisation to further among the nations of the world programmes which will achieve full employment and the raising of standards of living, and that the Preamble to the Constitution of the International Labour Organisation provides for the prevention of unemployment and the provision of an adequate living wage, and

Considering further that under the terms of the Declaration of Philadelphia it is the responsibility of the International Labour Organisation to examine and consider the bearing of economic and financial policies upon employment policy in the light of the fundamental objective that "all human beings, irrespective of race, creed or sex, have the right to pursue both their material well-being and their spiritual development in conditions of freedom and dignity, of economic security and equal opportunity", and

Considering that the Universal Declaration of Human Rights provides that "everyone has the right to work, to free choice of employment, to just and favourable conditions of work and to protection against unemployment", and

Noting the terms of existing international labour Conventions and Recommendations of direct relevance to employment policy, and in particular of the Employment Service Convention and Recommendation, 1948, the Vocational Guidance Recommendation, 1949, the Vocational Training Recommendation, 1962, and the Discrimination (Employment and Occupation) Convention and Recommendation 1958, and

Considering that these instruments should be placed in the wider framework of an international programme for economic expansion on the basis of full, productive and freely chosen employment, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to employment policy, which are included in the eighth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation,

*Recommandation 122***Recommandation concernant la politique de l'emploi**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail, convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 17 juin 1964, en sa quarante-huitième session;

Considérant que la Déclaration de Philadelphie reconnaît l'obligation solennelle pour l'Organisation internationale du Travail de seconder la mise en œuvre, parmi les différentes nations du monde, de programmes propres à réaliser la plénitude de l'emploi et l'élévation des niveaux de vie, et que le Préambule de la Constitution de l'Organisation prévoit la lutte contre le chômage et la garantie d'un salaire assurant des conditions d'existence convenables;

Considérant en outre qu'aux termes de la Déclaration de Philadelphie, il incombe à l'Organisation internationale du Travail d'examiner et de considérer les répercussions des politiques économiques et financières sur la politique de l'emploi, à la lumière de l'objectif fondamental selon lequel „tous les êtres humains, quels que soient leur race, leur croyance ou leur sexe, ont le droit de poursuivre leur progrès matériel et leur développement spirituel dans la liberté et la dignité, dans la sécurité économique et avec des chances égales”;

Considérant que la Déclaration universelle des droits de l'homme prévoit que „toute personne a droit au travail, au libre choix de son travail, à des conditions équitables et satisfaisantes de travail et à la protection contre le chômage”;

Notant les termes des conventions et recommandations internationales du travail existantes qui sont directement en rapport avec la politique de l'emploi, et en particulier la convention et la recommandation sur le service de l'emploi, 1948, la recommandation sur l'orientation professionnelle, 1949, la recommandation sur la formation professionnelle, 1962, ainsi que la convention et la recommandation concernant la discrimination (emploi et profession), 1958;

Considérant que ces instruments devraient être placés dans le contexte plus large d'un programme international visant à assurer l'expansion économique fondée sur le plein emploi, productif et librement choisi;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à la politique de l'emploi qui sont comprises dans la huitième question à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une recommandation,

adopts this ninth day of July of the year one thousand nine hundred and sixty-four the following Recommendation, which may be cited as the Employment Policy Recommendation, 1964:

I. OBJECTIVES OF EMPLOYMENT POLICY

1. (1) With a view to stimulating economic growth and development, raising levels of living, meeting manpower requirements and overcoming unemployment and underemployment, each Member should declare and pursue, as a major goal, an active policy designed to promote full, productive and freely chosen employment.

(2) The said policy should aim at ensuring that—

(a) there is work for all who are available for and seeking work;

(b) such work is as productive as possible;

(c) there is freedom of choice of employment and the fullest possible opportunity for each worker to qualify for, and to use his skills and endowments in, a job for which he is well suited, irrespective of race, colour, sex, religion, political opinion, national extraction or social origin.

(3) The said policy should take due account of the stage and level of economic development and the mutual relationships between employment objectives and other economic and social objectives, and should be pursued by methods that are appropriate to national conditions and practice.

II. GENERAL PRINCIPLES OF EMPLOYMENT POLICY

2. The aims of employment policy should be clearly and publicly defined, wherever possible in the form of quantitative targets for economic growth and employment.

3. Representatives of employers and workers and their organisations should be consulted in formulating policies for the development and use of human capacities, and their co-operation should be sought in the implementation of such policies, in the spirit of the Consultation (Industrial and National Levels) Recommendation, 1960.

4. (1) Employment policy should be based on analytical studies of the present and future size and distribution of the labour force, employment, unemployment and underemployment.

adopte, ce neuvième jour de juillet mil neuf cent soixante-quatre, la recommandation ci-après, qui sera dénommée Recommandation sur la politique de l'emploi, 1964:

I. OBJECTIFS DE LA POLITIQUE DE L'EMPLOI

1. (1) En vue de stimuler la croissance et le développement économiques, d'élever les niveaux de vie, de répondre aux besoins de main-d'œuvre et de résoudre le problème du chômage et du sous-emploi, tout Membre devrait formuler et appliquer, comme un objectif essentiel, une politique active visant à promouvoir le plein emploi, productif et librement choisi.

(2) Ladite politique devrait tendre à garantir:

- a) qu'il y aura du travail pour toutes les personnes disponibles et en quête de travail;
- b) que ce travail sera aussi productif que possible;
- c) qu'il y aura libre choix de l'emploi et que chaque travailleur aura toutes possibilités d'acquérir les qualifications nécessaires pour occuper un emploi qui lui convienne et d'utiliser, dans cet emploi, ses qualifications ainsi que ses dons, quels que soient sa race, sa couleur, son sexe, sa religion, son opinion politique, son ascendance nationale ou son origine sociale.

(3) Ladite politique devrait tenir compte du stade et du niveau du développement économique ainsi que des rapports existant entre les objectifs de l'emploi et les autres objectifs économiques et sociaux, et devrait être appliquée par des méthodes adaptées aux conditions et aux usages nationaux.

II. PRINCIPES GÉNÉRAUX DE LA POLITIQUE DE L'EMPLOI

2. Les buts de la politique de l'emploi devraient être clairement et publiquement définis, autant que possible en termes quantitatifs pour la croissance économique et l'emploi.

3. Les représentants des employeurs et des travailleurs ainsi que leurs organisations devraient être consultés pour l'élaboration des politiques visant à la promotion et à l'utilisation des aptitudes humaines, et leur collaboration devrait être recherchée pour la mise en œuvre de ces politiques, dans l'esprit de la recommandation sur la consultation aux échelons industriel et national, 1960.

4. (1) La politique de l'emploi devrait être fondée sur des études analytiques du volume et de la répartition actuels et futurs de la population active, de l'emploi, du chômage et du sous-emploi.

(2) Adequate resources should be devoted to the collection of statistical data, to the preparation of analytical studies and to the distribution of the results.

5. (1) Each Member should recognise the importance of building up the means of production and developing human capacities fully, for example through education, vocational guidance and training, health services and housing, and should seek and maintain an appropriate balance in expenditure for these different purposes.

(2) Each Member should take the necessary measures to assist workers, including young people and other new entrants to the labour force, in finding suitable and productive employment and in adapting themselves to the changing needs of the economy.

(3) In the application of this Paragraph particular account should be taken of the Vocational Guidance Recommendation, 1949, the Vocational Training Recommendation, 1962, and the Employment Service Convention and Recommendation, 1948.

6. (1) Employment policy should be co-ordinated with, and carried out within the framework of, over-all economic and social policy, including economic planning or programming in countries where these are used as instruments of policy.

(2) Each Member should, in consultation with and having regard to the autonomy and responsibility in certain of the areas concerned of employers and workers and their organisations, examine the relationship between measures of employment policy and other major decisions in the sphere of economic and social policy, with a view to making them mutually reinforcing.

7. (1) Where there are persons available for and seeking work for whom work is not expected to be available in a reasonably short time, the government should examine and explain in a public statement how their needs will be met.

(2) Each Member should, to the fullest extent permitted by its available resources and level of economic development, adopt measures taking account of international standards in the field of social security and of Paragraph 5 of this Recommendation to help unemployed and underemployed persons during all periods of unemployment to meet their basic needs and those of their dependants and to adapt themselves to opportunities for further useful employment.

(2) Des ressources adéquates devraient être consacrées à la réunion de données statistiques, à la préparation d'études analytiques et à la diffusion des informations ainsi obtenues.

5. (1) Tout Membre devrait reconnaître l'importance qu'il y a à renforcer les moyens de production et à mettre pleinement en valeur la capacité de chacun, grâce, par exemple, à l'éducation, à l'orientation et à la formation professionnelles, aux services de santé et au logement, et devrait rechercher et maintenir un équilibre satisfaisant dans les dépenses consacrées à ces différents domaines.

(2) Tout Membre devrait prendre les mesures nécessaires pour aider les travailleurs, y compris les jeunes gens et les autres personnes nouvellement incorporées dans la population active, à trouver un emploi approprié et productif et à s'adapter aux besoins changeants de l'économie.

(3) Pour l'application du présent paragraphe, il conviendrait de tenir compte tout particulièrement de la recommandation sur l'orientation professionnelle, 1949, de la recommandation sur la formation professionnelle, 1962, ainsi que de la convention et de la recommandation sur le service de l'emploi, 1948.

6. (1) La politique de l'emploi devrait être coordonnée avec la politique économique et sociale générale, et avec la planification ou la programmation dans les pays où il en est fait usage, et être appliquée dans ce cadre.

(2) Tout Membre devrait, en consultation avec les employeurs, les travailleurs et leurs organisations, et en tenant dûment compte de leur liberté de décision et de leurs responsabilités dans certains des domaines entrant en considération, examiner les rapports qui existent entre les mesures concernant la politique de l'emploi et les autres décisions essentielles touchant la politique économique et sociale, afin qu'elles se renforcent mutuellement.

7. (1) Lorsqu'il existe des personnes disponibles et en quête d'emploi auxquelles aucun emploi ne semble devoir être fourni dans un avenir raisonnable, le gouvernement devrait examiner et exposer par une déclaration publique comment il sera pourvu à leurs besoins.

(2) Tout Membre devrait adopter, dans toute la mesure où l'état de ses ressources et le niveau de son développement économique le lui permettent, et compte tenu des normes internationales existant dans le domaine de la sécurité sociale ainsi que du paragraphe 5 de la présente recommandation, des mesures destinées à aider, pendant toute période de chômage, les personnes sans emploi ou sous-employées à subvenir à leurs besoins essentiels ainsi qu'à ceux des personnes à leur charge, et à s'adapter aux possibilités d'occuper un autre emploi utile.

III. GENERAL AND SELECTIVE MEASURES OF EMPLOYMENT POLICY

General Considerations

8. Employment problems attributable to fluctuations in economic activity, to structural changes and especially to an inadequate level of activity should be dealt with by means of—

- (a) general measures of economic policy; and
- (b) selective measures directly connected with the employment of individual workers or categories of workers.

9. The choice of appropriate measures and their timing should be based on careful study of the causes of unemployment with a view to distinguishing the different types.

General Measures: Long Term

10. General economic measures should be designed to promote a continuously expanding economy possessing a reasonable degree of stability, which provides the best environment for the success of selective measures of employment policy.

General Measures: Short Term

11. (1) Measures of a short-term character should be planned and taken to prevent the emergence of general unemployment or underemployment associated with an inadequate level of economic activity, as well as to counterbalance inflationary pressure associated with a lack of balance in the employment market. At times when these conditions are present or threaten to appear, action should be taken to increase or, where appropriate, to reduce private consumption, private investment and/or government current or investment expenditure.

(2) In view of the importance of the timing of counter-measures, whether against recession, inflation or other imbalances, governments should, in accordance with national constitutional law, be vested with powers permitting such measures to be introduced or varied at short notice.

Selective Measures

12. Measures should be planned and taken to even out seasonal fluctuations in employment. In particular, appropriate action should be taken to spread the demand for the products and services of workers in seasonal occupations more evenly throughout the year or to create complementary jobs for such workers.

III. MESURES GÉNÉRALES ET SÉLECTIVES À PRENDRE DANS LE CADRE D'UNE POLITIQUE DE L'EMPLOI

Considérations générales

8. Les problèmes de l'emploi découlant des fluctuations de l'activité économique, des modifications de structure et plus particulièrement d'un niveau insuffisant d'activité économique devraient être réglés par:

- a) des mesures générales de politique économique;
- b) des mesures sélectives se rapportant directement à l'emploi des travailleurs pris individuellement, ou de certaines catégories de travailleurs.

9. Le choix de mesures appropriées et l'établissement de leur calendrier d'exécution devraient se fonder sur une étude attentive des causes du chômage, en vue d'en distinguer les différents types.

Mesures générales à long terme

10. La politique économique générale devrait tendre à favoriser une économie en expansion permanente présentant un degré raisonnable de stabilité et constituant le cadre le plus propice au succès des mesures sélectives de la politique de l'emploi.

Mesures générales à court terme

11. (1) Des mesures à court terme devraient être élaborées et appliquées pour empêcher l'apparition d'un chômage ou d'une situation de sous-emploi généralisés, liés à un niveau insuffisant de l'activité économique, ainsi que pour contrebalancer la pression inflationniste liée à un déséquilibre du marché de l'emploi. Lorsque ces phénomènes se produisent ou menacent de se produire, des moyens devraient être mis en œuvre pour accroître ou, le cas échéant, pour réduire les dépenses privées de consommation ou d'investissement, ou les dépenses publiques courantes ou d'investissement, ou l'une et l'autre catégories de dépenses.

(2) Etant donné qu'il importe de pouvoir prendre au moment voulu des mesures contre la récession, l'inflation ou d'autres déséquilibres, les gouvernements devraient, conformément au droit constitutionnel national, être nantis de pouvoirs leur permettant de mettre ces mesures en application ou de les modifier à bref délai.

Mesures sélectives

12. Des mesures devraient être élaborées et appliquées pour étaler les fluctuations saisonnières de l'emploi. Une action appropriée devrait notamment être engagée pour répartir plus régulièrement, sur l'ensemble de l'année, la demande des produits et services que fournissent les travailleurs ayant des emplois saisonniers, ou pour créer en leur faveur des emplois complémentaires.

13. (1) Measures should be planned and taken to prevent the emergence and growth of unemployment or underemployment resulting from structural changes, and to promote and facilitate the adaptation of production and employment to such changes.

(2) For the purpose of this Recommendation the term "structural change" means long-term and substantial change taking the form of shifts in demand, of the emergence of new sources of supply, national or foreign (including supplies of goods from countries with lower costs of production) or of new techniques of production, or of changes in the size of the labour force.

(3) The dual objective of measures of adaptation to structural changes should be –

- (a) to obtain the greatest benefit from economic and technical progress;
- (b) to protect from financial or other hardship groups and individuals whose employment is affected by structural changes.

14. (1) To this end, and to avoid the loss of production entailed by delays in filling vacancies, Members should establish and adequately finance programmes to help workers to find and fit themselves for new jobs.

(2) Such programmes should include –

- (a) the operation of an effective employment service, taking account of the provisions of the Employment Service Convention and Recommendation, 1948;
- (b) the provision or encouragement of training and retraining facilities designed to enable workers to acquire the qualifications needed for lasting employment in expanding occupations, taking account of the provisions of the Vocational Training Recommendation, 1962;
- (c) the co-ordination of housing policy with employment policy, by the provision of adequate housing and community facilities in places where there are job vacancies, and the provision of removal grants for workers and their dependants by the employer or out of public funds.

15. Special priority should be given to measures designed to remedy the serious, and in some countries growing, problem of unemployment among young people. In the arrangements for young persons envisaged in the Employment Service Convention and Re-

13. (1) Des mesures devraient être élaborées et appliquées pour empêcher l'apparition et l'extension du chômage ou du sous-emploi résultant des modifications de structure, et pour encourager et faciliter l'adaptation de la production et de l'emploi à ce genre de modifications.

(2) Aux fins de la présente recommandation, le terme „modifications de structure” vise les changements de longue durée et de grande portée qui revêtent la forme de variations dans la demande, de l'apparition de nouvelles ressources nationales ou étrangères (y compris l'offre de biens provenant de pays où les coûts de production sont moins élevés), ou de nouvelles techniques de production, ou de modifications du volume de la main-d'œuvre.

(3) Le double objectif des mesures d'adaptation aux modifications de structure devrait être:

- a) de tirer le plus grand avantage du progrès économique et technique;
- b) de mettre les groupes de personnes et les individus atteints dans leur emploi à l'abri des pertes financières et des autres inconvénients provoqués par les modifications de structure.

14. (1) A cette fin, et pour parer aux pertes de production qu'entraînent les délais mis à pourvoir les emplois vacants, les Membres devraient instituer et financer de manière adéquate des programmes propres à aider les travailleurs à trouver de nouveaux emplois et à s'y adapter.

(2) Ces programmes devraient consister notamment:

- a) à organiser un service de l'emploi efficace, compte tenu des dispositions de la convention et de la recommandation sur le service de l'emploi, 1948;
- b) à fournir des moyens de formation et de réadaptation professionnelles ou à encourager la mise en œuvre afin de permettre aux travailleurs d'acquérir les qualifications nécessaires pour être assurés d'un emploi durable dans les professions en voie d'expansion, compte tenu des dispositions de la recommandation sur la formation professionnelle, 1962;
- c) à coordonner la politique de logement et la politique de l'emploi, par la création de logements et de services collectifs adéquats dans les localités où existent des emplois vacants, et par l'octroi, pour les travailleurs et leur famille, de subventions de déplacements financées par l'employeur ou sur des fonds publics.

15. Il faudrait accorder une priorité spéciale aux mesures destinées à résoudre le problème sérieux et, dans certains pays, d'une importance croissante, que constitue le chômage des jeunes gens. Dans la mise en œuvre des mesures particulières en faveur des jeunes

commendation, 1948, the Vocational Guidance Recommendation, 1949, and the Vocational Training Recommendation, 1962, full account should be taken of the trends of structural change, so as to ensure the development and the use of the capacities of young persons in relation to the changing needs of the economy.

16. Efforts should be made to meet the particular needs of categories of persons who encounter special difficulties as a result of structural change or for other reasons, such as older workers, disabled persons and other workers who may find it particularly difficult to change their places of residence or their occupations.

17. Special attention should be given to the employment and income needs of lagging regions and of areas where structural changes affect large numbers of workers, in order to bring about a better balance of economic activity throughout the country and thus to ensure a productive utilisation of all resources.

18. (1) When structural changes of exceptional magnitude occur, measures of the kinds provided for in Paragraphs 13 to 17 of this Recommendation may need to be accompanied by measures to avoid large-scale, sudden dislocation and to spread the impact of the change or changes over a reasonable period of time.

(2) In such cases governments, in consultation with all concerned, should give early consideration to the determination of the best means, of a temporary and exceptional nature, to facilitate the adaptation to the structural changes of the industries affected, and should take action accordingly.

19. Appropriate machinery to promote and facilitate the adaptation of production and employment to structural changes, with clearly defined responsibilities in regard to the matters dealt with in Paragraphs 13 to 18 of this Recommendation, should be established.

20. (1) Employment policy should take account of the common experience that, as a consequence of technological progress and improved productivity, possibilities arise for more leisure and intensified educational activities.

(2) Efforts should be made to take advantage of these possibilities by methods appropriate to national conditions and practice and to conditions in each industry; these methods may include –

gens visés par la convention et la recommandation sur le service de l'emploi, 1948, la recommandation sur l'orientation professionnelle, 1949, et la recommandation sur la formation professionnelle, 1962, il devrait être tenu pleinement compte des tendances des modifications de structure, de manière à assurer la mise en valeur et l'utilisation des capacités des jeunes gens en fonction des besoins changeants de l'économie.

16. Des efforts devraient être entrepris pour répondre aux besoins propres à certains groupes de personnes qui doivent faire face à des difficultés particulières du fait des modifications de structure ou pour toutes autres raisons: travailleurs âgés, invalides et autres travailleurs pour lesquels il peut être spécialement difficile de changer de lieu de résidence ou de métier.

17. Une attention particulière devrait être accordée aux besoins en matière d'emploi et de revenus des régions attardées et des zones où des modifications de structure affectent un nombre important de travailleurs, afin d'assurer une répartition mieux équilibrée de l'activité économique dans le pays et, par là, une utilisation productive de toutes les ressources.

18. (1) Lorsque se produisent des modifications de structure d'une ampleur exceptionnelle, il pourrait être nécessaire que les mesures telles que celles qui sont exposées aux paragraphes 13 à 17 ci-dessus soient accompagnées de dispositions destinées à prévenir de fortes et soudaines dislocations et à étaler sur une certaine durée les répercussions des changements intervenus.

(2) Dans ces cas, les gouvernements devraient sans délai examiner, en consultation avec les intéressés, les meilleures méthodes, de caractère temporaire et exceptionnel, destinées à faciliter l'adaptation des industries intéressées, et devraient prendre des mesures en conséquence.

19. Il conviendrait d'instituer des organismes appropriés pour encourager et faciliter l'adaptation de la production et de l'emploi aux modifications de structure, en définissant clairement les responsabilités de ces organes dans les divers domaines visés aux paragraphes 13 à 18 ci-dessus.

20. (1) La politique de l'emploi devrait tenir compte du fait que le progrès technique et l'élévation de la productivité entraînent habituellement des possibilités accrues de loisirs et de développement des activités éducatives.

(2) Des efforts devraient être entrepris pour tirer partie de ces possibilités par des méthodes appropriées aux circonstances et aux usages nationaux ainsi qu'aux conditions prévalant dans chaque industrie; ces méthodes peuvent porter sur:

- (a) reduction of hours of work without a decrease in wages, within the framework of the Reduction of Hours of Work Recommendation, 1962;
- (b) longer paid holidays;
- (c) later entry into the labour force, combined with more advanced education and training.

IV. EMPLOYMENT PROBLEMS ASSOCIATED WITH ECONOMIC UNDERDEVELOPMENT

Investment and Income Policy

21. In developing countries employment policy should be an essential element of a policy for promoting growth and fair sharing of national incomes.

22. With a view to achieving a rapid expansion of production, investment and employment, Members should seek the views and active participation of employers and workers, and their organisations, in the elaboration and application of national economic development policy, and of the various aspects of social policy, in accordance with the Consultation (Industrial and National Levels) Recommendation, 1960.

23. (1) In countries where a lack of employment opportunities is associated with a shortage of capital, all appropriate measures should be taken to expand domestic savings and to encourage the inflow of financial resources from other countries and from international agencies, with a view to increasing productive investment without prejudicing the national sovereignty or the economic independence of the recipient countries.

(2) In order to utilise the resources available to these countries rationally and to increase employment therein as far as possible, it would be desirable for them to co-ordinate their investments and other development efforts with those of other countries, especially in the same region.

Promotion of Industrial Employment

24. (1) Members should have regard to the paramount need for the establishment of industries, public or private, which are based on available raw materials and power, which correspond to the changing pattern of demand in domestic and foreign markets and which use modern techniques and appropriate research, in order to create additional employment opportunities on a long-term basis.

- a) la réduction de la durée du travail sans diminution du salaire, dans le cadre de la recommandation sur la réduction de la durée du travail, 1962;
- b) l'octroi de congés payés plus étendus;
- c) l'élévation de l'âge d'admission au travail allant de pair avec une instruction et une formation plus poussées.

IV. PROBLÈMES DE L'EMPLOI LIÉS AU SOUS-DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Politique des investissements et des revenus

21. Dans les pays en voie de développement, la politique de l'emploi devrait être un élément essentiel de toute politique visant à stimuler la croissance du revenu national et sa répartition équitable.

22. En vue de l'expansion rapide de la production, des investissements et de l'emploi, les Membres devraient solliciter les vues des employeurs et des travailleurs ainsi que de leurs organisations et rechercher leur participation active pour l'élaboration et l'application de la politique nationale de développement économique et des divers aspects de la politique sociale, conformément à la recommandation sur la consultation aux échelons industriel et national, 1960.

23. (1) Dans les pays où l'insuffisance des possibilités d'emploi s'accompagne d'une pénurie de capitaux, toutes les dispositions appropriées devraient être prises pour développer l'épargne nationale et encourager l'apport de ressources financières d'autres pays et d'institutions internationales, en vue d'accroître les investissements productifs, sans porter atteinte à la souveraineté nationale ni à l'indépendance économique des pays bénéficiaires.

(2) Afin d'utiliser rationnellement les ressources dont ces pays pourraient disposer et d'accroître le plus possible l'emploi dans ces pays, il serait souhaitable de coordonner leurs investissements et autres efforts de développement avec ceux d'autres pays, et particulièrement de pays appartenant à la même région.

Promotion de l'emploi industriel

24. (1) Les Membres devraient accorder l'attention voulue à l'extrême importance que présente la création, dans les secteurs public ou privé, d'industries qui utilisent les matières premières et les sources d'énergie disponibles dans le pays, qui recourent à des techniques modernes et à des études appropriées et dont la production correspond aux variations de la demande sur les marchés, intérieurs et extérieurs, afin de créer à longue échéance de nouvelles possibilités d'emploi.

(2) Members should make every effort to reach a stage of industrial development which ensures, within the framework of a balanced economy, the maximum economic production of finished products, utilising local manpower.

(3) Particular attention should be given to measures promoting efficient and low-cost production, diversification of the economy and balanced regional economic development.

25. Besides promoting modern industrial development, Members should, subject to technical requirements, explore the possibility of expanding employment by –

- (a) producing, or promoting the production of, more goods and services requiring much labour;
- (b) promoting more labour-intensive techniques, in circumstances where these will make for more efficient utilisation of available resources.

26. Measures should be taken –

- (a) to promote fuller utilisation of existing industrial capacity to the extent compatible with the requirements of domestic and export markets, for instance by more extensive introduction of multiple shifts, with due regard to the provision of amenities for workers on night shift and to the need for training a sufficient number of key personnel to permit efficient operation of multiple shifts;
- (b) to create handicrafts and small-scale industries and to assist them to adapt themselves to technological advances and changes in market conditions so that they will be able to provide increasing employment without becoming dependent on such protective measures or special privileges as would impede economic growth; to this end the development of co-operatives should be encouraged and efforts should be made to establish a complementary relationship between small-scale and large-scale industry and to develop new outlets for the products of industry.

Promotion of Rural Employment

27. (1) Within the framework of an integrated national policy, countries in which there is much rural underemployment should place special emphasis on a broadly based programme to promote productive employment in the rural sector by a combination of

(2) Les Membres devraient s'efforcer d'atteindre un stade de développement industriel qui assure, dans le cadre d'une économie équilibrée, la fabrication, à des conditions économiques, d'une quantité maximum de produits finis en utilisant la main-d'œuvre locale.

(3) Une attention spéciale devrait être accordée aux mesures destinées à favoriser une production efficace et peu coûteuse, à diversifier l'économie et à équilibrer le développement économique régional.

25. Outre les mesures qu'ils pourront prendre pour favoriser un développement industriel moderne, les Membres devraient examiner, en tenant compte des exigences techniques, les moyens d'augmenter les possibilités d'emploi:

- a) en organisant ou en encourageant l'augmentation de la production de biens et le fonctionnement accru de services exigeant l'intervention d'une main-d'œuvre nombreuse;
- b) en encourageant l'utilisation croissante de techniques à fort coefficient d'emploi, dans les cas où l'emploi d'une main-d'œuvre accrue se traduirait par une utilisation plus efficace des ressources disponibles.

26. Des mesures devraient être prises pour:

- a) faciliter l'utilisation plus complète de la capacité industrielle existante, dans la mesure compatible avec les exigences du marché national et du marché international, par exemple en organisant de façon plus systématique le travail par équipes, compte tenu de la nécessité d'assurer des facilités aux travailleurs affectés aux équipes de nuit et de former en nombre suffisant des travailleurs assumant certaines responsabilités dont dépend le bon fonctionnement d'un système à équipes multiples;
- b) créer des industries artisanales et des petites industries et les aider à s'adapter au progrès technique et à l'évolution des marchés de façon à leur permettre d'occuper plus de travailleurs, sans avoir à dépendre de mesures de protection ou de privilèges spéciaux qui entraveraient l'expansion économique; il faudrait encourager à cette fin la création de coopératives, s'efforcer d'établir des rapports entre les petites et les grandes industries de façon qu'elles se complètent et chercher à créer de nouveaux débouchés pour les produits de l'industrie.

Promotion de l'emploi rural

27. (1) Les pays qui souffrent d'un ample sous-emploi rural devraient accorder une attention particulière, dans le cadre d'une politique nationale d'ensemble, à l'élaboration d'un vaste programme de développement de l'emploi productif dans le secteur rural; un

measures, institutional and technical, relying as fully as possible on the efforts of the persons concerned. Such a programme should be founded on adequate study of the nature, prevalence and regional distribution of rural underemployment.

(2) Major objectives should be to create incentives and social conditions favourable to fuller utilisation of local manpower in rural development, and to improve productivity and quality of output. Means appropriate to local conditions should be determined, where possible, by adequate research and the instigation of multi-purpose pilot projects.

(3) Special attention should be devoted to the need for promoting opportunities for productive employment in agriculture and animal husbandry.

(4) Institutional measures for the promotion of productive employment in the rural section should include agrarian reforms, adapted to the needs of the country, including land reform and improvement of land tenure; reform in methods of land taxation; extension of credit facilities; development of improved marketing facilities; and promotion of co-operative organisation in production and marketing.

Population Growth

28. Countries in which the population is increasing rapidly, and especially those in which it already presses heavily on the economy, should study the economic, social and demographic factors affecting population growth with a view to adopting economic and social policies that make for a better balance between the growth of employment opportunities and the growth of the labour force.

V. ACTION BY EMPLOYERS AND WORKERS AND THEIR ORGANISATIONS

29. (1) Employers and workers in the public and private sectors, and their organisations, should take all practicable measures to promote the achievement and maintenance of full, productive and freely chosen employment.

(2) In particular, they should -

- (a) consult one another, and as appropriate the competent public authorities, employment services or similar institutions, as far in advance as possible, with a view to working out mutually satisfactory adjustments to changes in the employment situation;

tel programme devrait porter à la fois sur des mesures d'ordre structurel et des mesures techniques et faire appel aussi largement que possible aux efforts des intéressés; il devrait en outre être fondé sur des études approfondies de la nature, du volume et de la répartition régionale du sous-emploi.

(2) Ce programme devrait avant tout viser à créer des stimulants et des conditions sociales propres à favoriser une utilisation plus complète de la main-d'œuvre locale au service du développement rural et à augmenter la productivité et la qualité de la production. Des mesures adaptées aux conditions locales devraient être déterminées, lorsque cela est possible, au moyen d'études appropriées et par le lancement de projets pilotes polyvalents.

(3) Une attention particulière devrait être consacrée à la nécessité de créer des possibilités d'emploi productif dans l'agriculture et l'élevage.

(4) Les mesures d'ordre structurel visant le développement de l'emploi productif dans le secteur rural devraient inclure: des réformes agraires adaptées aux besoins de chaque pays, comprenant la réforme et l'amélioration des régimes fonciers; la réforme des modes d'imposition de la propriété foncière; l'extension des systèmes de crédit; l'amélioration des services de commercialisation et le développement des coopératives pour la production et la commercialisation.

Croissance démographique

28. Les pays dans lesquels la population s'accroît rapidement, et plus spécialement les pays où elle exerce déjà une forte pression sur l'économie, devraient étudier les facteurs économiques, sociaux et démographiques qui affectent la croissance de la population, en vue d'adopter des politiques économiques et sociales susceptibles d'assurer un meilleur équilibre entre l'accroissement des possibilités d'emploi et l'expansion de la main-d'œuvre.

V. ACTION DES EMPLOYEURS, DES TRAVAILLEURS ET DE LEURS ORGANISATIONS

29. (1) Les employeurs et les travailleurs des secteurs public et privé, ainsi que leurs organisations, devraient prendre toutes mesures opportunes pour favoriser l'établissement et le maintien du plein emploi, productif et librement choisi.

(2) Ils devraient, notamment:

- a) se consulter et, le cas échéant, consulter les autorités publiques compétentes, les services de l'emploi ou les organismes similaires, le plus à l'avance possible en vue d'élaborer des mesures permettant, à la satisfaction des uns et des autres, de répondre aux modifications de la situation de l'emploi;

- (b) study trends in the economic and employment situation, and in technical progress, and propose as appropriate, and in good time, such action by governments and by public and private undertakings as may safeguard within the framework of the general interest the employment security and opportunities of the workers;
- (c) promote wider understanding of the economic background, of the reasons for changes in employment opportunities in specific occupations, industries or regions, and of the necessity of occupational and geographical mobility of manpower;
- (d) strive to create a climate which, without prejudicing national sovereignty, economic independence or freedom of association, will encourage increased investment from both domestic and foreign sources, with positive effects on the economic growth of the country;
- (e) provide or seek the provision of facilities such as training and retraining facilities, and related financial benefits;
- (f) promote wage, benefit and price policies that are in harmony with the objectives of full employment, economic growth, improved standards of living and monetary stability, without endangering the legitimate objectives pursued by employers and workers and their organisations; and
- (g) respect the principle of equality of opportunity and treatment in employment and occupation, taking account of the provisions of the Discrimination (Employment and Occupation) Convention and Recommendation, 1958.

(3) In consultation and co-operation as appropriate with workers' organisations and/or representatives of workers at the level of the undertaking, and having regard to national economic and social conditions, measures should be taken by undertakings to counteract unemployment, to help workers find new jobs, to increase the number of jobs available and to minimise the consequences of unemployment; such measures may include –

- (a) retraining for other jobs within the undertaking;
- (b) transfers within the undertaking;
- (c) careful examination of, and action to overcome, obstacles to increasing shift work;
- (d) the earliest possible notice to workers whose employment is to be terminated, appropriate notification to public authorities, and

- b) étudier les tendances de l'évolution économique et technique et de la situation de l'emploi, et proposer, le cas échéant et en temps utile, les mesures que les gouvernements et les entreprises publiques et privées devraient prendre pour assurer, dans le cadre de l'intérêt général, la sécurité de l'emploi et sauvegarder les possibilités d'emploi des travailleurs;
- c) contribuer à mieux faire comprendre le cadre économique ainsi que les causes des modifications de la situation de l'emploi dans certaines professions, industries ou régions et la nécessité d'une mobilité professionnelle et géographique de la main-d'œuvre;
- d) s'efforcer de créer, sans porter atteinte à la souveraineté nationale ni à l'indépendance économique ni à la liberté syndicale, un climat propre à encourager l'augmentation des investissements d'origine nationale et étrangère, ayant un effet positif sur le développement économique du pays;
- e) fournir ou faire fournir des moyens de formation et de réadaptation et des contributions financières pour faciliter cette formation et cette réadaptation;
- f) promouvoir des politiques relatives aux salaires, aux avantages sociaux et aux prix, qui ne compromettent pas le plein emploi, l'expansion économique, l'élévation des niveaux de vie et la stabilité monétaire, et qui ne portent pas préjudice aux objectifs légitimes des employeurs, des travailleurs et de leurs organisations;
- g) respecter le principe de l'égalité de chances et de traitement en matière d'emploi et de profession, en tenant compte des dispositions de la convention et de la recommandation concernant la discrimination (emploi et profession), 1958.

(3) Les entreprises devraient prendre des mesures, en consultation et en collaboration, selon le cas, avec les organisations de travailleurs ou avec les représentants des travailleurs au niveau de l'entreprise — ou avec les unes et les autres — pour surmonter le chômage, aider les travailleurs à trouver de nouveaux emplois, augmenter le nombre des emplois disponibles et réduire au minimum les incidences du chômage, compte tenu des conditions nationales, économiques et sociales; ces mesures pourraient comprendre:

- a) la réadaptation des travailleurs à d'autres emplois dans le cadre de l'entreprise;
- b) les transferts dans l'entreprise;
- c) l'examen attentif des obstacles qui s'opposent à l'extension du travail par équipes et les mesures tendant à surmonter ces obstacles;
- d) des préavis aussi longs que possible aux travailleurs à l'emploi desquels il doit être mis fin, une notification appropriée aux

some form of income protection for workers whose employment has been terminated, taking account of the provisions of the Termination of Employment Recommendation, 1963.

VI. INTERNATIONAL ACTION TO PROMOTE EMPLOYMENT OBJECTIVES

30. Members, with the assistance as appropriate of intergovernmental and other international organisations, should co-operate in international action to promote employment objectives, and should, in their internal economic policy, seek to avoid measures which have a detrimental effect on the employment situation and the general economic stability in other countries, including the developing countries.

31. Members should contribute to all efforts to expand international trade as a means of promoting economic growth and expansion of employment opportunities. In particular, they should take all possible measures to diminish unfavourable repercussions on the level of employment of fluctuations in the international terms of trade and of balance-of-payments and liquidity problems.

32. (1) Industrialised countries should, in their economic policies, including policies for economic co-operation and for expanding demand, take into account the need for increased employment in other countries, in particular in the developing countries.

(2) They should, as rapidly as their circumstances permit, take measures to accommodate increased imports of products manufactured, processed and semi-processed as well as primary, that can be economically produced in developing countries, thus promoting mutual trade and increased employment in the production of exports.

33. International migration of workers for employment which is consistent with the economic needs of the countries of emigration and immigration, including migration from developing countries to industrialised countries, should be facilitated, taking account of the provisions of the Migration for Employment Convention and Recommendation (Revised), 1949, and the Equality of Treatment (Social Security) Convention, 1962.

autorités publiques et une certaine protection du revenu des travailleurs à l'emploi desquels il a été mis fin, compte tenu des dispositions de la recommandation sur la cessation de la relation de travail, 1963.

VI. ACTION INTERNATIONALE VISANT À FACILITER LA RÉALISATION DES OBJECTIFS DE LA POLITIQUE DE L'EMPLOI

30. Les Membres devraient coopérer, avec l'aide le cas échéant d'organisations intergouvernementales et d'autres organisations internationales, à une action internationale visant à faciliter la réalisation des objectifs de la politique de l'emploi, et devraient, dans leur politique économique interne, s'efforcer d'éviter de prendre des mesures qui exercent un effet défavorable sur la situation de l'emploi et la stabilité économique générale dans les autres pays, notamment dans les pays en voie de développement.

31. Les Membres devraient participer aux efforts déployés en vue de développer le commerce international comme moyen de stimuler la croissance économique et l'expansion des possibilités d'emploi. Ils devraient prendre en particulier toutes les mesures qui sont en leur pouvoir afin d'atténuer les répercussions défavorables, sur le niveau de l'emploi, des fluctuations des termes de l'échange et des problèmes relatifs à la balance des paiements et aux liquidités.

32. (1) Les pays industrialisés devraient faire en sorte que leur politique économique, y compris leur politique de coopération économique et d'expansion de la demande, tienne compte de la nécessité d'accroître les possibilités d'emploi dans les autres pays, en particulier dans les pays en voie de développement.

(2) Ils devraient prendre, aussi rapidement que les circonstances le permettent, des dispositions pour être en mesure d'importer plus de biens, tant manufacturés, transformés ou partiellement transformés que primaires, susceptibles d'être produits économiquement par les pays en voie de développement, afin de stimuler des échanges commerciaux réciproques et d'accroître l'emploi dans les branches d'activité qui produisent des biens destinés à l'exportation.

33. Les migrations internationales de travailleurs aux fins d'emploi, correspondant aux besoins de l'économie des pays d'émigration et d'immigration, y compris les migrations de pays en voie de développement vers des pays industrialisés, devraient être facilitées en tenant compte des dispositions de la convention et de la recommandation sur les travailleurs migrants (révisées), 1949, et de la convention sur l'égalité de traitement (sécurité sociale), 1962.

34. (1) In international technical co-operation through multi-lateral and bilateral channels special attention should be paid to the need to develop active employment policies.

(2) To this end, such co-operation should include –

- (a) advice in regard to employment policy and employment market organisation as essential elements in the field of general development planning and programming; and
- (b) co-operation in the training of qualified local personnel, including technical personnel and management staff.

(3) Technical co-operation programmes relating to training should aim at providing the developing countries with suitable facilities for training within the country or region. They should also include adequate provision for the supply of equipment. As a complementary measure, facilities should also be provided for the training of nationals of developing countries in industrialised countries.

(4) Members should make all efforts to facilitate the release for suitable periods, both from governmental and non-governmental employment, of highly qualified experts in the various fields of employment policy for work in developing countries. Such efforts should include arrangements to make such release attractive to the experts concerned.

(5) In the preparation and implementation of technical co-operation programmes, the active participation of employers' and workers' organisations in the countries concerned should be sought.

35. Members should encourage the international exchange of technological processes with a view to increasing productivity and employment, by means such as licensing and other forms of industrial co-operation.

36. Foreign-owned undertakings should meet their staffing needs by employing and training local staff, including management and supervisory personnel.

37. Arrangements should be made, where appropriate on a regional basis, for periodical discussion and exchange of experience of employment policies, particularly employment policies in developing countries, with the assistance as appropriate of the International Labour Office.

34. (1) Dans les activités de coopération technique internationale, par voie bilatérale ou multilatérale, une attention spéciale devrait être accordée à la nécessité de mettre en œuvre des politiques actives de l'emploi.

(2) A cet effet, cette coopération devrait inclure:

- a) des conseils fournis dans le domaine de la politique de l'emploi et de l'organisation du marché de l'emploi, qui constituent des éléments essentiels en matière de planification et d'élaboration de programmes généraux de développement;
- b) une collaboration pour la formation de cadres locaux qualifiés, y compris de techniciens et de personnel de direction.

(3) Les programmes de coopération technique dans le domaine de la formation devraient viser à fournir aux pays en voie de développement des moyens appropriés de formation dans leur propre pays ou région. Ils devraient également inclure des dispositions appropriées pour la fourniture d'équipement. A titre de mesure complémentaire, des moyens devraient être fournis en vue de la formation dans les pays industrialisés de nationaux des pays en voie de développement.

(4) Les Membres devraient déployer tous leurs efforts afin de faciliter le détachement dans les pays en voie de développement, pour des périodes appropriées, d'experts très qualifiés dans les divers domaines de la politique de l'emploi, et provenant aussi bien des milieux gouvernementaux que des milieux non gouvernementaux. Ils devraient notamment prendre des mesures pour inciter les experts à rechercher de telles missions.

(5) La participation active des organisations d'employeurs et de travailleurs des pays intéressés devrait être recherchée dans la préparation et la mise en œuvre des programmes de coopération technique.

35. Les Membres devraient encourager les échanges de procédés techniques en vue de l'accroissement de la productivité et de l'emploi, par l'octroi de licences et par d'autres formes de coopération industrielle.

36. Les entreprises d'origine étrangère devraient faire face à leurs besoins en personnel en employant et en formant du personnel local, y compris du personnel de direction et des cadres.

37. Des arrangements devraient être conclus, le cas échéant sur une base régionale, avec l'assistance du Bureau international du Travail s'il y a lieu, en vue de discussions périodiques et d'échanges d'expériences concernant les politiques de l'emploi, particulièrement les politiques de l'emploi dans les pays en voie de développement.

VII. SUGGESTIONS CONCERNING METHODS OF APPLICATION

38. In applying the provisions of this Recommendation, each Member of the International Labour Organisation and the employers' and workers' organisations concerned should be guided, to the extent possible and desirable, by the suggestions concerning methods of application set forth in the Annex.

VII. SUGGESTIONS CONCERNANT LES MÉTHODES D'APPLICATION

38. En appliquant les dispositions de la présente recommandation, tout Membre de l'Organisation internationale du Travail et les organisations d'employeurs et de travailleurs intéressées devraient s'inspirer, dans la mesure où il sera possible et opportun, des suggestions concernant les modalités d'application exposées à l'annexe ci-après.

ANNEX
**SUGGESTIONS CONCERNING METHODS OF
APPLICATION**

I. *General and Selective Measures of Employment Policy*

1. (1) Each Member should—
 - (a) make continuing studies of the size and distribution of the labour force and the nature and extent of unemployment and under-employment and trends therein, including, where possible, analyses of—
 - (i) the distribution of the labour force by age, sex, occupational group, qualifications, regions and economic sectors; probable future trends in each of these; and the effects of demographic factors, particularly in developing countries with rapid population growth, and of technological change on such trends;
 - (ii) the volume of productive employment currently available and likely to be available at different dates in the future in different economic sectors, regions and occupational groups, account being taken of projected changes in demand and productivity;
 - (b) make vigorous efforts, particularly through censuses and sample surveys, to improve the statistical data needed for such studies;
 - (c) undertake and promote the collection and analysis of current indicators of economic activity, and the study of trends in the evolution of new techniques in the different sectors of industry both at home and abroad, particularly as regards automation, with a view, *inter alia*, to distinguishing short-term fluctuations from longer-term structural changes;
 - (d) make short-term forecasts of employment, underemployment and unemployment sufficiently early and in sufficient detail to provide a basis for prompt action to prevent or remedy either unemployment or shortages of labour;
 - (e) undertake and promote studies of the methods and results of employment policies in other countries.
- (2) Members should make efforts to provide those responsible for collective bargaining with information on the results of studies

ANNEXE

**SUGGESTIONS CONCERNANT LES MÉTHODES
D'APPLICATION**

*I. Mesures générales et sélectives à prendre dans le cadre
d'une politique de l'emploi*

1. (1) Tout Membre devrait:

- a) entreprendre des études suivies sur le volume et la répartition de la population active, la nature et l'ampleur du chômage et du sous-emploi et les tendances observées dans ces domaines; ces études devraient comporter si possible des analyses:
 - i) de la répartition de la population active par âge, sexe, catégories professionnelles, qualifications, régions et secteurs économiques; des tendances probables de l'évolution pour chacun de ces groupes; de la répercussion des facteurs démographiques — notamment dans les pays en voie de développement dans lesquels l'accroissement démographique est rapide — et des changements techniques sur ces tendances;
 - ii) du volume des possibilités actuelles d'emploi productif et des possibilités probables d'emploi productif à des dates successives dans les différents secteurs économiques, régions et catégories professionnelles, compte tenu des changements prévus dans la demande et dans la productivité;
- b) déployer de vigoureux efforts, notamment à l'aide de recensements et d'enquêtes par sondage, pour améliorer les statistiques nécessaires à de telles études;
- c) entreprendre et encourager la réunion et l'analyse des indices courants de l'activité économique ainsi que l'étude des tendances de l'évolution des techniques nouvelles pour les divers secteurs de l'industrie dans le pays et à l'étranger — en particulier en ce qui concerne l'automatisation — afin, notamment, de différencier les fluctuations à court terme des changements structurels à plus long terme;
- d) formuler des prévisions à court terme en matière d'emploi, de sous-emploi et de chômage, suffisamment tôt et avec suffisamment de détails pour qu'elles permettent une action rapide en vue de prévenir soit le chômage, soit les pénuries de main-d'œuvre, ou en vue d'y remédier;
- e) entreprendre et encourager des études sur les méthodes suivies en matière de politique d'emploi dans d'autres pays et sur les résultats obtenus.

(2) Les Membres devraient s'efforcer de faire connaître aux responsables des négociations collectives les résultats des études entre-

of the employment situation undertaken in the International Labour Office and elsewhere, including studies of the impact of automation.

2. Attainment of the social objectives of employment policy requires co-ordination of employment policy with other measures of economic and social policy, in particular measures affecting—

- (a) investment, production and economic growth;
- (b) the growth and distribution of incomes;
- (c) social security;
- (d) fiscal and monetary policies, including anti-inflationary and foreign exchange policies; and
- (e) the promotion of freer movement of goods, capital and labour between countries.

3. With a view to promoting stability of production and employment, consideration should be given to the possibility of making more use of fiscal or quasi-fiscal measures designed to exert an automatic stabilising influence and to maintain a satisfactory level of consumer income and investment.

4. Measures designed to stabilise employment may further include—

- (a) fiscal measures in respect of tax rates and investment expenditure;
- (b) stimulation, or restraint, of economic activity by appropriate measures of monetary policy;
- (c) increased, or reduced, expenditure on public works or other public investment of a fundamental nature, for example roads, railways, harbours, schools, training centres and hospitals; Members should plan during periods of high employment to have a number of useful but postponable public works projects ready to be put into operation in times of recession;
- (d) measures of a more specific character, such as increased government orders to a particular branch of industry in which recession threatens to provoke a temporary decline in the level of activity.

5. Measures to even out seasonal fluctuations in employment may include—

- (a) the application of new techniques to make it possible for work to be carried out under conditions in which it would have been impracticable without these techniques;
- (b) the training of workers in seasonal occupations for complementary occupations;

prises au Bureau international du Travail et ailleurs sur la situation en matière d'emploi, y compris les résultats des études sur l'influence de l'automatisation.

2. Afin d'atteindre ses objectifs sociaux, la politique de l'emploi devrait être coordonnée avec d'autres mesures de politique économique et sociale et en particulier avec des mesures concernant:

- a) l'investissement, la production et la croissance économique;
- b) l'augmentation et la répartition des revenus;
- c) la sécurité sociale;
- d) les politiques fiscales et monétaires, et notamment les politiques anti-inflationnistes et les politiques des changes;
- e) la libéralisation de la circulation des biens, des capitaux et de la main-d'œuvre d'un pays à l'autre.

3. En vue de favoriser la stabilité de la production et de l'emploi, la possibilité devrait être envisagée de recourir davantage à des mesures fiscales ou parafiscales destinées à exercer une influence stabilisante automatique et à maintenir à un niveau satisfaisant les revenus des consommateurs et les investissements.

4. Les mesures visant à stabiliser l'emploi pourraient en outre comprendre:

- a) des mesures fiscales visant le taux des impôts et les dépenses d'investissement;
- b) la stimulation ou le ralentissement de l'activité économique par des mesures relevant de la politique monétaire;
- c) l'accroissement ou la réduction des dépenses des travaux publics, ou d'autres investissements publics fondamentaux, par exemple: routes, chemins de fer, ports, écoles, centres de formation et hôpitaux; les Membres devraient prévoir, en période de niveau d'emploi élevé, une réserve de projets de travaux publics utiles mais susceptibles d'être différés, prêts à être mis en œuvre en période de récession;
- d) des mesures d'un caractère plus spécifique, comme l'accroissement des commandes publiques à telle ou telle branche de l'industrie où une récession menace de provoquer une baisse temporaire du niveau d'activité.

5. Les mesures à prendre pour étaler les fluctuations saisonnières de l'emploi pourraient inclure:

- a) l'application de nouvelles techniques permettant d'effectuer certains travaux dans des conditions dans lesquelles leur exécution aurait été irréalisable sans ces nouvelles techniques;
- b) la formation de travailleurs exerçant des activités saisonnières, pour leur permettre d'acquérir une profession complémentaire;

(c) planning to counteract seasonal unemployment or underemployment; special attention should be given to the co-ordination of the activities of the different public authorities and private enterprises concerned with building and construction operations, so as to ensure continuity of activity to meet the employment needs of workers.

6. (1) The nature of the special difficulties which may be encountered as a result of structural changes by the categories of persons referred to in Paragraph 16 of the Recommendation should be ascertained by the competent authority and appropriate action recommended.

(2) Special measures should be taken to provide suitable work for these groups and to alleviate hardship.

(3) In cases where older or disabled workers face great difficulty in adjusting to structural changes, adequate benefits for such workers should be provided within the framework of the social security system, including, where appropriate, retirement benefits at an age below that normally prescribed.

7. (1) When structural changes affect large numbers of workers concentrated in a particular area and especially if the competitive strength of the area as a whole is impaired, Members should provide, and should, by the provision of effective incentives and consultation with the representatives of employers and workers, encourage individual enterprises to provide additional employment in the area, based on comprehensive policies of regional development.

(2) Measures taken to this end may include –

- (a) the diversification of existing undertakings or the promotion of new industries;
- (b) public works or other public investment including the expansion or the setting up of public undertakings;
- (c) information and advice to new industries as to conditions of establishment;
- (d) measures to make the area more attractive to new industries, for example through the redevelopment or improvement of the infrastructure, or through the provision of special loan facilities, temporary subsidies or temporary tax concessions or of physical facilities such as industrial estates;
- (e) preferential consideration in the allocation of government orders;
- (f) appropriate efforts to discourage excessive industrial concentration.

- c) une planification pour faire échec au chômage et au sous-emploi saisonniers; une attention spéciale devrait être accordée à la coordination des activités des autorités publiques et des entreprises privées, dans les domaines du bâtiment et de la construction, afin d'assurer la continuité des travaux en vue de répondre aux besoins des travailleurs en matière d'emploi.

6. (1) La nature des difficultés particulières que les modifications de structure peuvent causer aux catégories de personnes visées au paragraphe 16 de la recommandation devrait être déterminée par l'autorité compétente et les mesures appropriées devraient être recommandées.

(2) Des dispositions particulières devraient être prises pour fournir un travail approprié à ces groupes et pour leur venir en aide.

(3) Lorsque des travailleurs âgés ou invalides ont de grandes difficultés à s'adapter aux modifications de structure, des prestations suffisantes devraient leur être accordées dans le cadre du système de sécurité sociale, y compris, le cas échéant, des pensions de retraite anticipée.

7. (1) Lorsque des modifications de structure touchent un nombre important de travailleurs concentrés dans une zone déterminée, en particulier lorsque la capacité concurrentielle de cette zone est dans son ensemble affectée, les Membres devraient y créer des possibilités supplémentaires d'emploi et devraient, par des mesures efficaces d'encouragement et en consultant les représentants des employeurs et des travailleurs, inciter les entreprises individuelles à faire de même dans la région, sur la base d'une politique d'ensemble de mise en valeur régionale.

(2) Les mesures prises à cette fin pourraient comprendre:

- a) la diversification des entreprises existantes ou l'encouragement au développement de nouvelles industries;
- b) des travaux publics ou d'autres investissements publics, y compris l'extension ou la création d'entreprises publiques;
- c) des informations et des conseils dispensés aux entreprises nouvelles quant aux conditions de leur établissement;
- d) des mesures visant à attirer de nouvelles entreprises dans la zone, par exemple grâce au développement ou à l'amélioration de son infrastructure, à l'octroi de prêts spéciaux, de subventions temporaires, de privilèges fiscaux temporaires ou d'avantages matériels, tels que la création de zones industrielles;
- e) la priorité pour l'attribution de commandes gouvernementales;
- f) des efforts appropriés pour décourager une concentration industrielle excessive.

(3) Such measures should have regard to the type of employment which different areas, by reason of their resources, access to markets and other economic factors, are best suited to provide.

(4) The boundaries of areas which are given special treatment should be defined after careful study of the probable repercussions on other, particularly neighbouring, areas.

II. *Employment Problems Associated with Economic Underdevelopment*

8. Measures to expand domestic saving and encourage the inflow of financial resources from other countries, with a view to increasing productive investment, may include –

- (a) measures, consistent with the provisions of the Forced Labour Convention, 1930, and the Abolition of Forced Labour Convention, 1957, and taken within the framework of a system of adequate minimum labour standards and in consultation with employers and workers and their organisations, to use available labour, with a minimum complement of scarce resources, to increase the rate of capital formation;
- (b) measures to guide savings and investment from unproductive uses to uses designed to promote economic development and employment;
- (c) measures to expand savings –
 - (i) through the curtailment of non-essential consumption, with due regard to the need for maintaining adequate incentives; and
 - (ii) through savings schemes, including contributory social security schemes and small savings schemes;
- (d) measures to develop local capital markets to facilitate the transformation of savings into productive investment;
- (e) measures to encourage the reinvestment in the country of a reasonable part of the profits from foreign investments, as well as to recover and to prevent the outflow of national capital with a view to directing it to productive investment.

9. (1) Measures to expand employment by the encouragement of labour-intensive products and techniques may include –

(3) Ces mesures devraient tenir compte du genre d'emploi que les différentes régions peuvent le mieux fournir, en raison de leurs ressources, de leur situation par rapport aux marchés et d'autres facteurs économiques.

(4) Les limites des régions bénéficiant d'un traitement particulier devraient être fixées après une étude approfondie des répercussions probables qui en résulteront pour d'autres régions, et notamment pour les régions avoisinantes.

II. *Problèmes de l'emploi liés au sous-développement économique*

8. Les dispositions visant à développer l'épargne nationale et à encourager l'apport de ressources financières d'autres pays, en vue d'accroître les investissements productifs, pourraient comprendre:

- a) des mesures prises en vue d'employer la main-d'oeuvre disponible, pour accélérer la formation de capital tout en utilisant le minimum de ressources rares; ces mesures devraient être compatibles avec les dispositions de la convention sur le travail forcé, 1930, et de la convention sur l'abolition du travail forcé, 1957, entrer dans le cadre d'un système de normes du travail minima adéquates et être prises en consultation avec les employeurs et les travailleurs et leurs organisations;
- b) des mesures destinées à orienter l'épargne et les investissements d'utilisations non productives vers des utilisations destinées à stimuler le développement économique et l'emploi;
- c) des mesures destinées à développer l'épargne:
 - i) en comprimant la consommation des biens non essentiels, compte tenu de la nécessité de conserver des stimulants adéquats;
 - ii) en utilisant les divers systèmes d'épargne, y compris des systèmes contributifs de sécurité sociale et des programmes de mobilisation de la petite épargne;
- d) des mesures destinées à développer des marchés locaux de capitaux pour faciliter la transformation de l'épargne en investissements productifs;
- e) des mesures destinées à encourager le réinvestissement dans le pays d'une partie raisonnable des profits provenant d'investissements étrangers, ainsi qu'à faire rentrer les capitaux et à empêcher la fuite, en vue de les diriger vers des investissements productifs.

9. (1) Les mesures visant à augmenter les possibilités d'emploi par l'encouragement de productions et de techniques à fort coefficient d'emploi pourraient comprendre:

- (a) the promotion of labour-intensive methods of production by means of –
 - (i) work study to increase the efficiency of modern labour-intensive operations;
 - (ii) research and dissemination of information about labour-intensive techniques, particularly in public works and construction;
- (b) tax concessions and preferential treatment in regard to import or other quotas to undertakings concerned;
- (c) full exploration of the technical, economic and organisational possibilities of labour-intensive construction works, such as multi-purpose river valley development projects and the building of railways and highways.

(2) In determining whether a particular product or technique is labour-intensive, attention should be given to the proportions in which capital and labour are employed not merely in the final processes, but in all stages of production, including that of materials, power and other requirements; attention should be given also to the proportions in which increased availability of a product will generate increased demand for labour and capital respectively.

10. Institutional measures for the promotion of productive employment in the rural sector may, in addition to those provided for in Paragraph 27 of the Recommendation, include promotion of community development programmes, consistent with the provisions of the Forced Labour Convention, 1930, and the Abolition of Forced Labour Convention, 1957, to evoke the active participation of the persons concerned, and in particular of employers and workers and their organisations, in planning and carrying out local economic and social development projects, and to encourage the use in such projects of local manpower, materials and financial resources that might otherwise remain idle or unproductively used.

11. Means appropriate to local conditions for the fuller utilisation of local manpower in rural development may include –

- (a) local capital-construction projects, particularly projects conducive to a quick increase in agricultural production, such as small and medium irrigation and drainage works, the construc-

- a) le développement de méthodes de production faisant appel à une main-d'oeuvre nombreuse, grâce:
 - i) à l'étude du travail pour permettre d'accroître l'efficacité de telles méthodes;
 - ii) aux recherches et à la diffusion d'informations sur les techniques à fort coefficient d'emploi, particulièrement dans les travaux publics et la construction;
- b) des privilèges fiscaux et des conditions préférentielles accordés aux entreprises intéressées pour l'obtention de contingents d'importation et d'autres contingents;
- c) l'examen approfondi des possibilités qu'offre, sur le plan technique et sur le plan économique, comme en matière d'organisation, la réalisation de grands travaux à fort coefficient d'emploi, tels que l'aménagement à des fins multiples de bassins fluviaux et la construction de routes ou de voies ferrées.

(2) En déterminant si une production ou une technique particulière est à fort coefficient d'emploi, il y aurait lieu d'examiner dans quelle mesure y interviennent travail et capital, non pas seulement au stade final, mais à tous les stades de la production, y compris ceux de la préparation des matériaux et de la fourniture de l'énergie et d'autres facteurs. Il faudrait examiner la mesure dans laquelle l'accroissement des quantités disponibles d'un produit entraînerait une augmentation de la demande de main-d'oeuvre, d'une part, et de capitaux, d'autre part.

10. En complément des mesures énumérées au paragraphe 27 de la recommandation, les mesures d'ordre structurel visant le développement de l'emploi productif dans le secteur rural pourraient comprendre l'encouragement de programmes de développement communautaire compatibles avec les dispositions de la convention sur le travail forcé, 1930, et de la convention sur l'abolition du travail forcé, 1957, destinés à susciter la participation active des personnes intéressées et en particulier des employeurs et des travailleurs et de leurs organisations à l'établissement et à l'exécution de plans locaux de développement économique et social et à encourager l'utilisation, dans le cadre de ces projets, des ressources humaines, matérielles et financières qui risqueraient, sans cela, de rester inutilisées ou d'être employées de façon non productive.

11. Les mesures adaptées aux conditions locales et visant à assurer une utilisation plus complète de la main-d'oeuvre locale au service du développement rural pourraient inclure:

- a) l'organisation de travaux d'équipement local, en particulier de projets conçus pour provoquer une augmentation rapide de la production agricole, tels que la construction de petits et moyens

- tion of storage facilities and feeder roads and the development of local transport;
- (b) land development and settlement;
 - (c) more labour-intensive methods of cultivation, expansion of animal husbandry and the diversification of agricultural production;
 - (d) the development of other productive activities, such as forestry and fishing;
 - (e) the promotion of rural social services such as education, housing and health services;
 - (f) the development of viable small-scale industries and handicrafts in rural areas, such as local processing of agricultural products and manufacture of simple consumers' and producers' goods needed in the area.

12. (1) In pursuance of Paragraph 5 of the Recommendation, and taking account of the provisions of the Vocational Training Recommendation, 1962, developing countries should endeavour to eradicate illiteracy and promote vocational training for workers in all sectors, as well as appropriate professional training for scientific, technical and managerial personnel.

(2) The necessity of training instructors and workers in order to carry out the improvement and modernisation of agriculture should be taken into account.

ouvrages d'irrigation et de drainage, d'installations de stockage et de routes secondaires, et le développement des transports locaux;

- b) la mise en valeur des terres et la colonisation intérieure;
- c) l'adoption de méthodes de culture entraînant l'emploi d'une main-d'oeuvre plus nombreuse, le développement de l'élevage et la diversification de la production agricole;
- d) le développement d'autres activités productives, notamment de la sylviculture et de la pêche;
- e) la promotion de services sociaux dans les campagnes, notamment dans les domaines de l'instruction, de l'habitat et de la santé;
- f) le développement, dans les régions rurales, de petites industries et d'un artisanat viables ayant notamment pour objet la transformation, sur place, de produits agricoles et la fabrication de biens de consommation et de production simples à l'usage de ces régions.

12. (1) En application des dispositions du paragraphe 5 de la recommandation, et compte tenu des dispositions de la recommandation sur la formation professionnelle, 1962, les pays en voie de développement devraient s'efforcer d'éliminer l'analphabétisme et de promouvoir la formation professionnelle des travailleurs dans tous les secteurs de l'économie ainsi que du personnel de direction et du personnel scientifique et technique.

(2) Il y aurait lieu de tenir compte notamment de la nécessité de former des instructeurs et des travailleurs en vue de favoriser l'amélioration et la modernisation de l'agriculture.

Aanbeveling betreffende het werkgelegenheidsbeleid

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau bijeengeroepen te Genève en aldaar in haar achtenveertigste zitting bijeengekomen op 17 juni 1964;

Overwegende dat de Verklaring van Philadelphia het de verheven plicht van de Internationale Arbeidsorganisatie acht onder de verscheidende volkeren der wereld hulp te verlenen bij de uitvoering van programma's tot verwezenlijking van volledige werkgelegenheid en verhoging van de levensstandaard en dat de Preambule van het Statuut van de Organisatie voorzieningen inhoudt met betrekking tot de strijd tegen de werkloosheid, alsmede ten aanzien van een garantieloon dat behoorlijke levensomstandigheden waarborgt;

Overwegende voorts dat, krachtens de tekst van de Verklaring van Philadelphia, de Internationale Arbeidsorganisatie tot taak heeft de terugslag van de economische en financiële politiek op het werkgelegenheidsbeleid na te gaan en te beoordelen in het licht van de fundamentele doelstelling, volgens dewelke „alle mensen, ongeacht hun ras, geloof of kunne, het recht hebben zowel naar hun stoffelijk welzijn als naar hun geestelijke ontwikkeling te streven, in vrijheid en waardigheid, en in het genot van economische zekerheid en gelijkheid van kansen”;

Overwegende, dat de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens bepaalt, dat „ieder mens recht heeft op arbeid, op vrije keuze van beroep, op rechtvaardige en gunstige arbeidsvoorwaarden en op bescherming tegen werkloosheid”;

Gelet op de bewoordingen van de bestaande internationale arbeidsverdragen en aanbevelingen die rechtstreeks verband houden met de werkgelegenheidspolitiek en in het bijzonder op het Verdrag en de Aanbeveling betreffende de dienst voor de werkgelegenheid, 1948, de Aanbeveling betreffende de beroepskeuzevoorlichting, 1949, de Aanbeveling betreffende de vakopleiding, 1962, en het Verdrag en de Aanbeveling betreffende de discriminatie (werkgelegenheid en beroep), 1958;

Overwegende dat deze akten geplaatst dienen te worden in het ruimere verband van een internationaal programma, dat beoogt de economische vooruitgang, berustend op volledige produktieve werkgelegenheid naar vrije keuze, te verzekeren;

Besloten hebbende bepaalde voorstellen aan te nemen met betrekking tot het werkgelegenheidsbeleid, welk onderwerp een onderdeel is van het achtste punt van de agenda der zitting;

Besloten hebbende dat deze voorstellen de vorm van een aanbeveling zullen aannemen,

neemt heden, de 9de juli 1964, de volgende aanbeveling aan, die kan worden aangehaald als de „Aanbeveling betreffende het werkgelegenheidsbeleid, 1964”.

I. DOEL VAN HET WERKGELEGENHEIDSBELEID

1. (1) Ten einde de economische groei en ontwikkeling te bevorderen, de levensstandaard te verhogen, in de behoefte aan arbeidskrachten te voorzien en het vraagstuk van de werkloosheid en de onvolledige werkgelegenheid op te lossen, dient ieder Lid als voornaamste doel te hebben de vaststelling en uitvoering van een actief beleid dat is gericht op de bevordering van volledige, produktieve en in vrijheid gekozen werkgelegenheid.

(2) Genoemd beleid zou erop dienen te zijn gericht te waarborgen

- a) dat er werk is voor alle beschikbare en werkzoekende personen;
- b) dat dit werk zo productief mogelijk is;
- c) dat er vrijheid van keuze van arbeid is en dat iedere werknemer alle kans wordt geboden in aanmerking te komen voor en zijn bekwaaamheden en gaven te gebruiken in een functie waarvoor hij ten volle geschikt is, ongeacht zijn ras, huidskleur, geslacht, godsdienst, politieke mening, land van herkomst of maatschappelijke afkomst.

(3) Genoemd beleid dient rekening te houden met het economisch ontwikkelingsstadium en -niveau, evenals met de bestaande verhoudingen tussen de doelstellingen van het werkgelegenheidsbeleid en de andere economische en sociale doelstellingen, en dient te worden toegepast volgens aan de nationale omstandigheden en gebruiken aangepaste methoden.

II. ALGEMENE BEGINSELEN VAN HET WERKGELEGENHEIDSBELEID

2. De doelstellingen van het werkgelegenheidsbeleid dienen duidelijk en in het openbaar te worden uiteengezet, voor de economische groei en de werkgelegenheid zoveel mogelijk in kwantitatieve termen.

3. Zowel de vertegenwoordigers van de werkgevers en de werknemers, als hun organisaties dienen te worden geraadpleegd bij het vaststellen van een beleid dat erop is gericht de menselijke aanleg te ontwikkelen en te gebruiken en hun medewerking dient te worden ingeroepen voor de uitvoering van dit beleid, in de geest van de Aanbeveling betreffende overleg en samenwerking tussen de overheid en werkgevers- en werknemersorganisaties in de bedrijfstak en op nationaal niveau, 1960.

4. (1) Het werkgelegenheidsbeleid dient te berusten op een analytische studie van de huidige en toekomstige omvang en verdeling van de beroepsbevolking, de werkgelegenheid, de werkloosheid en de onvolledige werkgelegenheid.

(2) De nodige middelen dienen beschikbaar te worden gesteld voor het verzamelen van statistische gegevens, het voorbereiden van analytische studies en het verspreiden van de verkregen resultaten.

5. (1) Ieder Lid dient het belang in te zien van een versterking der produktiemiddelen en het tot volledige ontplooiing brengen van de vaardigheden van de mens, bijvoorbeeld door onderwijs, beroepskeuzevoorlichting en vakopleiding, gezondheidsdiensten en huisvesting, en een bevredigend evenwicht na te streven en in stand te houden tussen de uitgaven ten behoeve van deze verschillende doeleinden.

(2) Ieder Lid dient de nodige maatregelen te nemen om de werknemers, met inbegrip van jongeren en andere personen die pas tot de beroepsbevolking zijn gaan behoren, te helpen bij het vinden van passend en produktief werk en bij hun aanpassing aan de veranderende behoeften van het bedrijfsleven.

(3) Bij de toepassing van deze paragraaf zou het wenselijk zijn in het bijzonder rekening te houden met de Aanbeveling betreffende de beroepskeuzevoorlichting, 1949, de Aanbeveling betreffende de vakopleiding, 1962, alsmede met het Verdrag en de Aanbeveling betreffende de dienst der arbeidsvoorziening, 1948.

6. (1) Het werkgelegenheidsbeleid dient te worden gecoördineerd met en te worden uitgevoerd binnen het kader van het algemene economische en sociale beleid en, in de landen waar men die toepast, de economische ordening of programmering.

(2) Ieder Lid dient, in overleg met de werkgevers, de werknemers en hun organisaties, daarbij rekening houdend met hun vrijheid van beslissing en hun verantwoordelijkheid op sommige van de desbetreffende gebieden, na te gaan welk verband er bestaat tussen de maatregelen betreffende het werkgelegenheidsbeleid en andere belangrijke beslissingen met betrekking tot het economische en sociale beleid, opdat deze elkaar wederkerig versterken.

7. (1) Indien er personen zijn die werk zoeken, en verwacht mag worden dat hun binnen redelijk korte tijd geen betrekking kan worden aangeboden, dient de regering na te gaan hoe in hun onderhoud zal worden voorzien en dit in een openbare verklaring bekend te maken.

(2) Ieder Lid dient, voor zover de beschikbare middelen en het economisch ontwikkelingspeil dit toelaten, en rekening houdend met de op het gebied van de sociale zekerheid bestaande internationale maatstaven, alsmede met paragraaf 5 van deze Aanbeveling, maatregelen te nemen om personen zonder werk of zonder volledige werk-

kring gedurende tijdvakken van werkloosheid te helpen om in hun belangrijkste behoeften te voorzien en in die van de personen te hunnen laste, alsmede om zich aan te passen aan de mogelijkheden tot het vervullen van een andere nuttige betrekking.

III. DE IN HET KADER VAN HET WERKGELEGENHEIDS- BELEID TE NEMEN ALGEMENE EN SPECIFIEKE MAATREGELN

Algemene beschouwingen

8. De met de werkgelegenheid verband houdende problemen die voortvloeien uit schommelingen in de economische activiteit, de structuurveranderingen en meer in het bijzonder uit een te laag peil van economische activiteit dienen geregeld te worden:

- a) door algemene economisch-politieke maatregelen;
- b) door specifieke maatregelen die rechtstreeks verband houden met de tewerkstelling van individuele werknemers of van bepaalde groepen werknemers.

9. De keuze van de juiste maatregelen en de vaststelling van de uitvoeringsdata dienen te berusten op een nauwkeurige bestudering van de oorzaken der werkloosheid, ten einde de verschillende soorten daarvan te kunnen onderscheiden.

Algemene maatregelen op lange termijn

10. De algemene economische politiek dient te zijn gericht op het bevorderen van een zich voortdurend uitbreidende economie, met een redelijke mate van stabiliteit, die de gunstigste omstandigheden schept voor het welslagen van de specifieke maatregelen op het gebied van het werkgelegenheidsbeleid.

Algemene maatregelen op korte termijn

11. (1) Er dienen maatregelen op korte termijn te worden beaamd en toegepast om het optreden van een algemene werkloosheid of onvolledige werkgelegenheid, samengaand met een te laag peil van economische activiteit, te voorkomen en eveneens om een tegenwicht te vormen tegen de druk van inflatie als gevolg van een verstoord evenwicht op de arbeidsmarkt. Als deze verschijnselen zich voordoen of zich dreigen voor te doen, dienen middelen te worden aangewend om de verbruiks- of investeringsuitgaven van particulieren of overheid, of van beide te verhogen of te verlagen.

(2) Aangezien het van belang is dat op het gewenste ogenblik maatregelen kunnen worden genomen tegen recessie, inflatie of andere verstoringen van het evenwicht, dienen de regeringen over-

eenkomstig een door de grondwet gewaarborgd nationaal recht in staat te zijn deze maatregelen toe te passen of ze op korte termijn te wijzigen.

Specifieke maatregelen

12. Er dienen maatregelen te worden beraamd en toegepast om de seizoenschommelingen in werkgelegenheid tegen te gaan. In het bijzonder dient ernaar te worden gestreefd de vraag naar produkten en diensten, die voortgebracht of geleverd worden door werknemers in seizoenarbeid, gelijkmatiger over het gehele jaar te spreiden of voor deze maatregelen aanvullende werkgelegenheid te scheppen.

13. (1) Er dienen maatregelen te worden beraamd en toegepast om het ontstaan en de uitbreiding van werkloosheid of onvolledige werkgelegenheid tengevolge van structuurveranderingen te verhinderen en om de aanpassing van de produktie en de werkgelegenheid aan deze veranderingen te bevorderen en te vergemakkelijken.

(2) In deze Aanbeveling heeft de aanduiding „structuurveranderingen” betrekking op veranderingen van lange duur en van grote betekenis, die de vorm aannemen van wijzigingen in de vraag, van het ontstaan van nieuwe binnen- of buitenlandse bronnen van inkomsten (daaronder begrepen het aanbod van goederen komend uit landen waar de produktiekosten lager zijn), of van nieuwe produktiemethoden of van wijzigingen in de hoeveelheid arbeidskrachten.

(3) Het tweeledig doel van de maatregelen ter aanpassing aan de structuurveranderingen dient te zijn:

- a) een zo groot mogelijk voordeel te behalen uit de economische en technische vooruitgang;
- b) groepen en personen die in hun werk schade geleden hebben te beschermen tegen geldelijke verliezen en andere door de structuurveranderingen veroorzaakte ongemakken.

14. (1) Te dien einde en ter voorkoming van produktieverlies gedurende de tijd die nodig is om de vacatures te vervullen, dienen de Leden programma's op te stellen en op de juiste wijze te financieren om de werknemers te helpen een nieuwe werkkring te vinden en zich daarin aan te passen.

(2) Deze programma's dienen met name te omvatten:

- a) het organiseren van een doeltreffende dienst voor de arbeidsvoorziening, rekening houdend met de bepalingen van het Verdrag en de Aanbeveling betreffende de dienst voor de arbeidsvoorziening, 1948;
- b) het verschaffen van de middelen voor een beroepsopleiding en herscholing of het bevorderen daarvan, ten einde de werknemers gelegenheid te bieden tot het verwerven van de nodige vaardigheid, opdat zij zeker kunnen zijn van een vaste werkkring in

beroepen die zich verder aan het ontwikkelen zijn, rekening houdend met de bepalingen van de Aanbeveling betreffende de vakopleiding, 1962;

- c) het coördineren van het huisvestingsbeleid en het werkgelegenheidsbeleid, door het scheppen van doelmatige woongelegenheden en gemeenschapsvoorzieningen in plaatsen waar vacatures zijn, en door het toekennen, aan de werknemers en hun gezin, van verplaatsingsvergoedingen, bekostigd door de werkgever of uit de openbare middelen.

15. Er dient bijzondere voorrang te worden gegeven aan de maatregelen die erop zijn gericht het ernstige, en in sommige landen steeds nijpender wordende vraagstuk van de jeugdwerkloosheid op te lossen. Bij de uitvoering van bijzondere maatregelen ten gunste van jeugdige personen bedoeld in het Verdrag en de Aanbeveling betreffende de dienst voor de arbeidsvoorziening, 1949, de Aanbeveling betreffende de beroepskeuzevoorlichting, 1949, en de Aanbeveling betreffende de vakopleiding, 1962, dient ten volle rekening te worden gehouden met de richting van de structuurveranderingen, zodat het productief maken en het benutten der bekwaamheden van jonge mensen gewaarborgd is, afhankelijk van de veranderende behoeften van het bedrijfsleven.

16. Er dienen pogingen te worden gedaan om te voorzien in de bijzondere behoeften van bepaalde groepen personen die met bijzondere moeilijkheden hebben te kampen ten gevolge van de structuurveranderingen of door enige andere oorzaak; bejaarde werknemers, invaliden en andere werknemers voor wie het zeer moeilijk kan zijn van woonplaats of van beroep te veranderen.

17. Er dient bijzondere aandacht te worden geschonken aan de behoefte aan werkgelegenheid en inkomsten in achtergebleven gebieden en in streken waar structuurveranderingen een aanzienlijk aantal werknemers treffen, ten einde een evenwichtiger spreiding van de economische activiteit in het land te waarborgen en daardoor een productief gebruik van alle hulpbronnen.

18. (1) Wanneer zich structuurveranderingen van uitzonderlijke omvang voordoen, kan het nodig zijn behalve maatregelen als bedoeld in de paragrafen 13 tot 17 maatregelen te treffen, die ten doel hebben hevige en plotselinge ontwrichtingen te voorkomen en de gevolgen van de opgetreden veranderingen over een bepaald tijdvak te spreiden.

(2) In deze gevallen dienen de regeringen, in overleg met de belanghebbenden, onverwijld te bepalen welke tijdelijke en bijzondere middelen kunnen worden gebruikt om de aanpassing van de betrokken bedrijven te vergemakkelijken, en dienen zij dienovereenkomstig maatregelen te nemen.

19. Het zou wenselijk zijn een apparaat in het leven te roepen dat in staat is de aanpassing van de produktie en de werkgelegenheid aan de structuurveranderingen te bevorderen en te vergemakkelijken, welks verantwoordelijkheid wat de in de paragrafen 13 tot 18 van deze Aanbeveling bedoelde aangelegenheden betreft duidelijk dient te worden omschreven.

20. (1) Het werkgelegenheidsbeleid dient er rekening mede te houden dat de technische vooruitgang en de verhoging van de produktiviteit meer mogelijkheden meebrengen voor vrije tijd en voor de ontwikkeling van opvoedende bezigheden.

(2) Er dienen pogingen te worden gedaan om van deze mogelijkheden profijt te trekken volgens methoden, aangepast zowel aan de landelijke omstandigheden en gebruiken als aan de in ieder bedrijf heersende toestanden; deze methoden kunnen betrekking hebben op:

- a) verkorting van de werktijd met behoud van salaris, binnen het kader van de Aanbeveling betreffende de verkorting van de werktijd, 1962;
- b) toekenning van langere betaalde vakanties;
- c) verhoging van de minimumleeftijd voor werknemers, samen met uitgebreider onderricht en een uitgebreidere opleiding.

IV. WERKGELEGENHEIDSPROBLEMEN VERBONDEN AAN EEN ACHTERGEBLEVEN ECONOMISCHE ONTWIKKELING

Investerings- en inkomensbeleid

21. In de ontwikkelingslanden dient het werkgelegenheidsbeleid een onmisbaar element te vormen in elk beleid dat erop is gericht de groei van het nationale inkomen en de rechtvaardige verdeling daarvan te bevorderen.

22. Met het oog op een snelle vergroting van de produktie, de investeringen en de werkgelegenheid, dienen de Leden de mening te vragen van de werkgevers en de werknemers en van hun organisaties en te trachten hun actieve medewerking te verkrijgen bij de uitwerking en uitvoering van de landelijke economische ontwikkelingspolitiek en van de verschillende aspecten van de sociale politiek, overeenkomstig de Aanbeveling betreffende het overleg en samenwerking tussen de overheid en werkgevers- en werknemersorganisaties in de bedrijfstak en op nationaal niveau, 1960.

23. (1) In landen waar onvoldoende arbeidsmogelijkheden gepaard gaan met gebrek aan kapitaal, dienen alle nodige voorbereidingen te worden getroffen om de nationale spaarzin te bevorderen en de aanvoer van financiële middelen uit andere landen en van

internationale instellingen aan te moedigen, ten einde de produktieve investeringen te verhogen zonder dat de landelijke soevereiniteit of de economische onafhankelijkheid van de begunstigde landen wordt aangetast.

(2) Ten einde de hulpbronnen waarover deze landen beschikken op verantwoorde wijze te benutten en de werkgelegenheid in deze landen zoveel mogelijk te vergroten, zou het wenselijk zijn hun investeringen en andere ontwikkelingsinspanningen te coördineren met die van andere landen, en in het bijzonder van landen die in hetzelfde gebied liggen.

Bevordering van de industriële werkgelegenheid

24. (1) De Leden dienen de nodige aandacht te schenken aan het zeer grote belang van de vestiging, in de openbare of in de particuliere sector, van industrieën die gebruik maken van de in het land beschikbare grondstoffen en energiebronnen, die moderne arbeidsmethoden toepassen en het nodige wetenschappelijk onderzoek verrichten en wier produktie is aangepast aan de zich wijzigende vraag op de binnenlandse en buitenlandse markt, om op lange termijn aanvullende arbeidsmogelijkheden te scheppen.

(2) De Leden dienen te trachten een graad van industriële ontwikkeling te bereiken die, in het kader van een evenwichtige economie, de vervaardiging, op economische voorwaarden, waarborgt van een zo groot mogelijke hoeveelheid eindprodukten, met gebruikmaking van de plaatselijke werkkrachten.

(3) Er dient met name aandacht te worden geschonken aan maatregelen die zijn bedoeld om een doelmatige en goedkope produktie te bevorderen, om een spreiding in de bedrijvigheid te bewerkstelligen en de gewestelijke economische ontwikkeling in evenwicht te brengen.

25. Behalve het bevorderen van een moderne industriële ontwikkeling, dienen de Leden, rekening houdend met de technische eisen, te onderzoeken of de arbeidsmogelijkheden kunnen worden verruimd:

- a) door het opvoeren van de produktie van goederen en de verlening van diensten die de inzet van een groot aantal arbeidskrachten vergen, of het bevorderen daarvan;
- b) door een grotere toepassing van arbeidsintensieve technieken te bevorderen, indien dit zou resulteren in een doelmatiger gebruik van de beschikbare hulpbronnen.

26. Er dienen maatregelen te worden genomen:

- a) om een volledig gebruik van de bestaande industriecapaciteit te bevorderen, voor zover dit te verenigen is met de behoeften van de binnenlandse en de buitenlandse markt, bijvoorbeeld door het ploegenstelsel verder door te voeren, rekening houdend met de noodzaak de werknemers in de nachtploegen faciliteiten te

verlenen en een voldoende aantal werknemers op te leiden die verantwoordelijkheid dragen en van wie het goed functioneren van een ploegenstelsel afhangt;

- b) om huisvlijtindustrieën en kleine bedrijven te vestigen en deze te helpen bij de aanpassing aan de technische vooruitgang en aan het marktverloop, zodat zij aan meer arbeidskrachten werk kunnen verschaffen, zonder afhankelijk te zijn van beschermende maatregelen of bijzondere voorrechten die de economische uitbreiding in de weg zouden kunnen staan; hiertoe dient men de stichting van coöperaties te bevorderen, te trachten kleine en grote bedrijven elkaar te doen aanvullen en te proberen nieuwe afzetmogelijkheden voor de industrieproducten te scheppen.

Bevordering van de werkgelegenheid op het platteland

27. (1) Landen die met een aanzienlijk tekort aan werkgelegenheid op het platteland te kampen hebben dienen, binnen het kader van een algemeen nationaal beleid, bijzondere aandacht te besteden aan de opstelling van een uitgebreid programma voor de ontwikkeling van produktieve werkgelegenheid op het platteland; een zodanig programma dient evenzeer betrekking te hebben op maatregelen van structurele aard als op technische maatregelen en zoveel mogelijk een beroep te doen op de inspanning van de belanghebbenden; het dient bovendien te berusten op diepgaande bestudering van de aard, de omvang en de regionale spreiding van het tekort aan werkgelegenheid ten plattelande.

(2) Met name dient te worden gestreefd naar het stimuleren van en het scheppen van sociale omstandigheden die bevorderlijk zijn voor een intensiever gebruik van de plaatselijke arbeidskrachten bij het tot ontwikkeling brengen van het platteland, alsmede naar opvoering van de produktiviteit en de kwaliteit der produktie. De daartoe te gebruiken, op de plaatselijke omstandigheden afgestemde middelen, dienen, zo mogelijk, te worden bepaald door een gedegen wetenschappelijk onderzoek en door het opstellen van algemene proefprojecten.

(3) Er dient bijzondere aandacht te worden besteed aan de noodzaak produktieve arbeidsmogelijkheden te scheppen in de landbouw en de veeteelt.

(4) De maatregelen van structurele aard die de ontwikkeling van produktieve arbeidsmogelijkheden op het platteland ten doel hebben dienen in te houden: landbouwhervormingen aangepast aan de behoeften van ieder land, waarbij inbegrepen hervorming en verbetering van het grondbeheer; hervorming van de belastingheffing op grondbezit; uitbreiding van het kredietstelsel; verbetering van de afzetmogelijkheden en ontwikkeling van coöperaties voor produktie en afzet.

Bevolkingsaanwas

28. De landen waar de bevolking snel toeneemt, en in het bijzonder de landen waar zij reeds sterke druk op de economie uitoefent, dienen de economische, sociale en demografische factoren te bestuderen die de bevolkingsgroei beïnvloeden, met het oog op het voeren van een economisch en sociaal beleid dat zich ertoe leent een beter evenwicht tussen het toenemen van de werkgelegenheid en de spreiding van de arbeidskrachten te waarborgen.

V. TAAK VAN DE WERKGEVERS EN DE WERKNEMERS EN VAN HUN ORGANISATIES

29. (1) De werkgevers en de werknemers in de openbare en de particuliere sector, evenals hun organisaties, dienen alle gewenste maatregelen te nemen om het tot stand komen en handhaven van volledige produktieve werkgelegenheid, naar vrije keuze, te bevorderen.

(2) Zij dienen met name:

- a) overleg te plegen met elkaar en, indien nodig, met de bevoegde openbare instellingen, diensten voor de arbeidsvoorziening of gelijksoortige instanties, en wel zo vroegtijdig mogelijk, met het oog op het uitwerken van maatregelen die het, tot tevredenheid van alle partijen, mogelijk maken te reageren op de wijzigingen in de arbeidssituatie;
- b) studie te maken van de economische en technische ontwikkeling en van de situatie van de werkgelegenheid en, zo nodig en te gelegener tijd, maatregelen voor te stellen die de regeringen en de openbare en particuliere bedrijven dienen te nemen om in het algemeen belang de arbeidszekerheid te waarborgen en de arbeidsmogelijkheden van de werknemers te handhaven;
- c) bij te dragen tot een beter begrip van de economische achtergronden en van de oorzaken der wijzigingen van de situatie van de werkgelegenheid in bepaalde beroepen, bedrijven of streken en van de noodzaak dat arbeidskrachten naar een ander beroep of een andere plaats kunnen overgaan;
- d) te trachten, zonder afbreuk te doen aan de nationale soevereiniteit, aan de economische onafhankelijkheid of aan de vrijheid der vakverenigingen, een gunstige sfeer te scheppen voor grotere binnen- en buitenlandse investeringen, die een positieve invloed hebben op de economische ontwikkeling van het land;
- e) middelen te verschaffen of te doen verschaffen voor opleiding en herscholing en financiële bijdragen om deze opleiding en herscholing te vergemakkelijken;

- f) met betrekking tot salarissen, sociale voorzieningen en prijzen, een beleid te bevorderen dat de volle werkgelegenheid, de economische ontwikkeling, de verhoging van de levensstandaard en het evenwicht op de geldmarkt niet in gevaar brengt, en geen nadeel toebrengt aan de rechtmatige doelstellingen van de werkgevers, de werknemers en hun organisaties;
- g) het beginsel te eerbiedigen van gelijke kansen en gelijke beloning in beroep en betrekking, rekening houdend met de bepalingen van het verdrag en de aanbeveling betreffende de discriminatie (werkgelegenheid en beroep), 1958.

(3) De ondernemingen dienen maatregelen te nemen in overleg en samenwerking, naar gelang van de omstandigheden, met de werknemersorganisaties of met de vertegenwoordigers van de werknemers uit de onderneming – of met beide – om de werkloosheid te overwinnen, de werknemers te helpen bij het vinden van een nieuwe werkkring, het aantal beschikbare arbeidsplaatsen te vergroten en de gevolgen van werkloosheid tot een minimum terug te brengen, rekening houdend met de landelijke, economische en sociale toestanden; deze maatregelen zouden kunnen inhouden:

- a) omscholing voor andere werkzaamheden binnen het bedrijf;
- b) overplaatsing binnen het bedrijf;
- c) aandachtige bestudering van de hindernissen die de uitbreiding van de ploegenarbeid in de weg staan en maatregelen om deze hindernissen uit de weg te ruimen;
- d) het zo vroeg mogelijk verlenen van ontslag aan werknemers wier dienstverband moet worden beëindigd, kennisgeving hieromtrent aan de overheid en een zekere bescherming van het inkomen van de werknemers wier dienstverband is beëindigd, rekening houdend met de bepalingen van de aanbeveling over het beëindigen van de dienstbetrekking, 1963.

VI. INTERNATIONALE MAATREGELLEN TER BEVORDERING VAN DE DOELSTELLINGEN VAN HET WERKGELEGENHEIDSBELEID

30. De Leden dienen samen te werken, zo nodig met hulp van intergouvernementele en andere internationale organisaties, bij het beramen van maatregelen die zijn gericht op de verwezenlijking der doelstellingen van het werkgelegenheidsbeleid en zij dienen in hun binnenlandse economische politiek te trachten het nemen van maatregelen te vermijden die een ongunstige invloed uitoefenen op de stand van de werkgelegenheid en op het algemeen economisch evenwicht in de andere landen, met inbegrip van de ontwikkelingslanden.

31. De Leden dienen bij te dragen tot de pogingen die in het werk worden gesteld tot uitbreiding van de internationale handel als middel om de economische groei en een verruiming van de werkgelegenheid te bevorderen. Zij dienen met name alle mogelijke maatregelen te nemen om een ongunstige terugslag van de schommelingen in de ruilvoet en van de problemen betreffende de betalingsbalans en de gerede geldmiddelen op de werkgelegenheid te verminderen.

32. (1) De geïndustrialiseerde landen dienen wat betreft hun economisch beleid, waaronder begrepen hun beleid ten aanzien van de economische samenwerking en verruiming van de vraag, rekening te houden met de noodzaak de werkgelegenheid in andere landen en in het bijzonder in de ontwikkelingslanden te vergroten.

(2) Zij dienen, zo snel als de omstandigheden dit mogelijk maken, maatregelen te nemen die hen in staat stellen meer goederen, zowel afgewerkte, bewerkte, of gedeeltelijk bewerkte, als primaire goederen, in te voeren, die zich ertoe lenen op economische wijze te worden vervaardigd in de ontwikkelingslanden, ten einde de onderlinge uitwisseling van handelsprodukten te bevorderen en de werkgelegenheid te vergroten in de bedrijfstakken die voor uitvoer bestemde goederen vervaardigen.

33. Het internationale verkeer van arbeidskrachten in verband met de werkgelegenheid dat in overeenstemming is met de behoeften van de economie in de landen waarheen zij gaan en vanwaar zij komen, met inbegrip van de migratie uit de ontwikkelingslanden naar geïndustrialiseerde landen, dient te worden vergemakkelijkt, rekening houdend met de bepalingen van het verdrag en de aanbeveling betreffende migrerende arbeidskrachten (herzien), 1949, en van het verdrag betreffende gelijke behandeling (sociale zekerheid), 1962.

34. (1) In de internationale technische samenwerking langs bilaterale of multilaterale weg dient bijzondere aandacht te worden geschonken aan de noodzaak een actief werkgelegenheidsbeleid te voeren.

(2) Daartoe dient deze samenwerking mede te omvatten:

- a) adviezen met betrekking tot het werkgelegenheidsbeleid en de organisatie van de arbeidsmarkt, als essentiële elementen op het gebied van de planning en de uitwerking van algemene ontwikkelingsprogramma's;
- b) medewerking bij de vorming van een geschoold plaatselijk kader, met inbegrip van technici en leidinggevend personeel.

(3) De programma's voor technische samenwerking op het gebied van de opleiding dienen erop te zijn gericht aan de ontwikkelingslanden doeltreffende middelen te verschaffen voor de opleiding in het eigen land of de eigen streek. Zij dienen ook bepalingen te bevatten voor de levering van materiaal. Als aanvullende maatregel

dienen middelen te worden verschaft voor de opleiding van onderdanen van ontwikkelingslanden in geïndustrialiseerde landen.

(4) De Leden dienen alles in het werk te stellen om de uitzending van deskundigen, zowel uit de overheidssector als uit andere sectoren, op de verschillende gebieden van het werkgelegenheidsbeleid naar ontwikkelingslanden gedurende een bepaalde tijd, te vergemakkelijken. Daarbij dient ernaar te worden gestreefd het voor de betrokken deskundigen aantrekkelijk te maken voor dat doel te worden vrijgemaakt.

(5) Bij de voorbereiding en de uitvoering van programma's voor technische samenwerking dient te worden getracht de actieve medewerking van de organisaties van werkgevers en werknemers in de betrokken landen te verkrijgen.

35. De Leden dienen de uitwisseling van technische werkmethoden aan te moedigen, met het oog op de toeneming van de produktiviteit en de werkgelegenheid, door het toekennen van licenties en door andere vormen van industriële samenwerking.

36. Bedrijven van buitenlandse oorsprong dienen hun behoefte aan personeel te dekken door het in dienst nemen en opleiden van plaatselijk personeel, met inbegrip van leidinggevend personeel en kader.

37. Er dienen regelingen te worden getroffen, eventueel op regionale basis, zo nodig met hulp van het Internationaal Arbeidsbureau, voor periodieke besprekingen en de uitwisseling van ervaringen op het gebied van het werkgelegenheidsbeleid, in het bijzonder van dat in de ontwikkelingslanden.

VII. WENKEN BETREFFENDE DE TOEPASSINGSMETHODEN

38. Bij de toepassing van de bepalingen van deze Aanbeveling dient ieder Lid van de Internationale Arbeidsorganisatie en de belanghebbende organisaties van werkgevers en werknemers zich, voor zover dat mogelijk en wenselijk is, te laten leiden door de wenken betreffende de toepassingsmethoden die in het hierna volgende ahangsel zijn uiteengezet.

AANHANGSEL

WENKEN BETREFFENDE DE TOEPASSINGSMETHODEN

I. *De binnen het kader van het werkgelegenheidsbeleid te nemen algemene en specifieke maatregelen*

1. (1) Ieder Lid dient:

- a) geregeld studie te maken van de omvang en de verdeling van de beroepsbevolking, de aard en de mate van de werkloosheid

en van het tekort aan werkgelegenheid en de op deze gebieden waargenomen tendenties; deze studies dienen zo mogelijk overzichten te bevatten:

- i) van de verdeling van de beroepsbevolking naar leeftijd, geslacht, beroepsgroep, opleiding, streek en economische sector; van de richting waarin elk dezer groepen zich waarschijnlijk zal ontwikkelen; van de invloed van demografische factoren – vooral in de ontwikkelingslanden waar van een snelle bevolkingsaanwas sprake is – en van de technische veranderingen op deze ontwikkeling;
 - ii) van de omvang der huidige mogelijkheden tot productieve arbeid en van de waarschijnlijke mogelijkheden tot productieve arbeid in de verschillende sectoren van de economie, streken en beroepsgroepen, op geregelde data, rekening houdend met de te verwachten veranderingen in de vraag en in de produktiviteit;
- b) krachtige pogingen aan te wenden, vooral door middel van tellingen en opiniepeilingen, om de voor zulke studies benodigde statistische gegevens te verbeteren;
 - c) het bijeenbrengen en verwerken van de lopende indexcijfers voor de economische activiteit ter hand te nemen en te bevorderen, evenals de bestudering van de ontwikkelingstendenzen van de nieuwe werkmethoden voor de verschillende sectoren van de industrie in binnen- en buitenland – in het bijzonder wat de automatisering betreft – om met name de schommelingen op korte termijn van de structurele veranderingen op langere termijn te kunnen onderscheiden;
 - d) verwachtingen op korte termijn vroegtijdig genoeg en met voldoende gegevens op te stellen over werkgelegenheid, tekort aan werkgelegenheid, werkloosheid, om onverwijd maatregelen te kunnen treffen om hetzij werkloosheid, hetzij een tekort aan arbeidskrachten te voorkomen of daaraan een einde te maken;
 - e) het bestuderen van de in andere landen gevolgde methoden op het gebied van het werkgelegenheidsbeleid en van de behaalde resultaten, en het bevorderen van deze studie.

(2) De Leden dienen te trachten degenen die verantwoordelijk zijn voor het aangaan van collectieve arbeidsovereenkomsten in kennis te stellen van de resultaten van de op het Internationaal Arbeidsbureau en elders ondernomen studie betreffende de werkgelegenheid, met inbegrip van de resultaten van de studie over de invloed van de automatisering.

2. Om de sociale doelstellingen te verwezenlijken, dient het werkgelegenheidsbeleid te worden gecoördineerd met andere maatregelen

op het gebied van de sociaal-economische politiek en in het bijzonder met maatregelen betreffende:

- a) investering, produktie en economische groei;
- b) verhoging en verdeling van de inkomens;
- c) sociale zekerheid;
- d) belastingbeleid en financieel beleid, waaronder begrepen anti-inflatie- en deviezenbeleid;
- e) de vrijmaking van het goederen- en geldverkeer en van de uitwisseling van arbeidskrachten tussen de landen.

3. Om de stabiliteit van de produktie en van de werkgelegenheid te bevorderen, dient de mogelijkheid te worden overwogen van een ruimere toepassing van fiscale of parafiscale maatregelen die ten doel hebben een automatisch stabiliserende invloed uit te oefenen en de inkomens van de verbruikers alsmede de investeringen op een bevredigend peil te houden.

4. Tot de maatregelen die erop zijn gericht de werkgelegenheid te stabiliseren, kunnen bovendien worden gerekend:

- a) fiscale maatregelen met betrekking tot de belastingheffing en de investeringsuitgaven;
- b) bevordering of vertraging van de economische activiteit door maatregelen op het gebied van de monetaire politiek;
- c) vermeerdering of vermindering van de uitgaven voor openbare werken of andere openbare investeringen van fundamenteel belang, zoals: wegen, spoorwegen, havens, scholen, opleidingscentra en ziekenhuizen; in een tijd waarin het peil van de werkgelegenheid hoog is, dienen de Leden plannen voor te bereiden voor nuttige openbare werken die kunnen worden uitgesteld, om in tijden van economische achteruitgang tot uitvoering te kunnen worden gebracht;
- d) maatregelen van meer bijzondere aard, zoals grotere bestellingen van de overheid bij een bepaalde bedrijfstak waar een economische achteruitgang een tijdelijke verlaging van het arbeidsvolume dreigt te veroorzaken.

5. De te nemen maatregelen om de seizoenschommelingen in de werkgelegenheid op te vangen, kunnen omvatten:

- a) het toepassen van nieuwe werkmethoden, waardoor sommige werkzaamheden kunnen worden verricht onder omstandigheden waaronder het, zonder deze nieuwe methoden, niet mogelijk zou zijn geweest deze werkzaamheden uit te voeren;
- b) de opleiding van seizoenarbeiders voor aanvullende werkzaamheden;

- c) een planning om seizoenwerkloosheid en een geregeld terugkerend tekort aan werkgelegenheid tegen te gaan; er dient bijzondere aandacht te worden geschonken aan de coördinatie der werkzaamheden van overheidsinstellingen en particuliere bedrijven, op de gebieden van bouw en constructie, om de geregelde voortgang van het werk te waarborgen ten einde aan de behoefte der werknemers aan werkgelegenheid te voldoen.

6. (1) De aard van de bijzondere moeilijkheden die de structuurveranderingen kunnen veroorzaken voor de in paragraaf 16 van de Aanbeveling bedoelde groepen personen, dient door de bevoegde instantie te worden vastgesteld en doeltreffende maatregelen dienen te worden aanbevolen.

(2) Er dienen bijzondere maatregelen te worden genomen om passend werk aan deze groepen te verschaffen en om hen te helpen.

(3) Als bejaarde of invalide werknemers grote moeite hebben zich aan de structuurveranderingen aan te passen, dienen voor hen afdoende sociale voorzieningen te worden getroffen binnen het kader van de sociale zekerheid, met inbegrip, indien nodig, van vervroegd pensioen.

7. (1) Als structuurveranderingen een aanzienlijk aantal in een bepaalde streek geconcentreerde werknemers treffen, vooral als de concurrentiemogelijkheid van de streek in haar geheel wordt aangetast, dienen de Leden er aanvullende werkgelegenheid te scheppen en dienen zij, door doeltreffende aansporing daartoe en in overleg met de vertegenwoordigers van werkgevers en werknemers, de individuele ondernemingen er toe te brengen hetzelfde te doen in die streek, op basis van een gezamenlijk regionaal ontwikkelingsbeleid.

(2) De hiertoe genomen maatregelen zouden kunnen omvatten:

- a) verscheidenheid brengen in de bestaande ondernemingen en de ontwikkeling van nieuwe industrieën bevorderen;
- b) openbare werken of andere openbare investeringen, met inbegrip van uitbreiding of vestiging van openbare instellingen;
- c) inlichtingen en adviezen betreffende de vestigingsvoorwaarden aan nieuwe ondernemingen;
- d) maatregelen die ten doel hebben nieuwe ondernemingen aan te trekken in het gebied, bijvoorbeeld door de ontwikkeling of verbetering van de infrastructuur, het toekennen van speciale leningen, tijdelijke subsidies, tijdelijke belastingfaciliteiten of materiële voordelen, zoals het aanwijzen van gebieden voor industrievestiging;
- e) voorkeur bij de toewijzing van overheidsopdrachten;
- f) doeltreffende pogingen om een te grote industriële concentratie tegen te houden.

(3) Deze maatregelen dienen te zijn afgestemd op de werkgelegenheid welke de verschillende gebieden het best kunnen bieden, wat betreft hun hulpbronnen, hun ligging ten opzichte van de markten en andere economische factoren.

(4) De begrenzing van de gebieden die van een bijzondere behandeling profiteren dient te worden vastgesteld na een diepgaande studie van de mogelijke gevolgen die er voor andere gebieden uit zouden kunnen voortvloeien, met name voor de aangrenzende gebieden.

II. *Werkgelegenheidsproblemen die verband houden met economische onderontwikkeling*

8. De maatregelen die ten doel hebben de nationale spaarzin te vergroten en het binnenvloeiën van geldmiddelen uit andere landen te bevorderen, ten einde de productieve investeringen te verhogen, zouden kunnen omvatten:

- a) maatregelen die beogen de beschikbare arbeidskrachten te gebruiken ter versnelling van de kapitaalvorming bij een minimumverbruik van schaarse middelen; deze maatregelen dienen verenigbaar te zijn met de bepalingen van het Verdrag over gedwongen arbeid, 1930, en van het Verdrag over de afschaffing van de gedwongen arbeid, 1957, te passen in het geheel van een systeem van passende minimumnormen voor de arbeid en te worden genomen in overleg met de werkgevers en werknemers en hun organisaties;
- b) maatregelen bestemd om spaargelden en investeringen die voor niet-productieve doeleinden zijn gebruikt aan te wenden voor doeleinden die zijn gericht op bevordering van de economische ontwikkeling en de werkgelegenheid;
- c) maatregelen bestemd om de spaarzin te vergroten:
 - i) door het verbruik van niet-essentiële goederen te beperken, rekening houdend met de noodzaak passende drijfveren te handhaven;
 - ii) door gebruik van de verschillende spaarsystemen, met inbegrip van contributiesystemen voor de sociale zekerheid en kleine gespaarde bedragen;
- d) maatregelen bestemd om plaatselijke geldmarkten te ontwikkelen, ter vergemakkelijking van de omzetting van spaargeld in productieve investeringen;
- e) maatregelen bestemd om de herinvestering in het land te bevorderen van een redelijk deel van de uit buitenlandse investeringen behaalde winst, en om kapitaal in het land te doen terugkeren en de vlucht ervan te verhinderen, ten einde het te richten op productieve investeringen.

9. (1) De maatregelen die ten doel hebben de arbeidsmogelijkheden te vergroten door het bevorderen van arbeidsintensieve produktiemethoden en technieken kunnen omvatten:

- a) de bevordering van arbeidsintensieve produktiemethoden door:
 - i) bestudering van de werkzaamheden ten einde de doelmatigheid van zodanige methoden te verhogen;
 - ii) wetenschappelijk onderzoek en het verspreiden van gegevens omtrent arbeidsintensieve methoden, vooral bij openbare werken en in het bouwvak;
- b) belastingfaciliteiten en voorkeursbehandeling voor belanghebbende ondernemingen voor het verkrijgen van importcontingenten en andere contingenten;
- c) een diepgaand onderzoek naar de mogelijkheden die de uitvoering van grote arbeidsintensieve werken, zoals het geschikt maken van rivierbekkens voor vele doeleinden, en de aanleg van wegen of spoorwegen, biedt op het technische, economische en organisatorische vlak.

(2) Bij het bepalen of een bepaald produkt of bepaalde methode arbeidsintensief is, verdient het aanbeveling na te gaan in welke mate er arbeid en kapitaal bij betrokken zijn, niet alleen in het eindstadium, maar in alle produktiestadia, met inbegrip van die van de voorbereiding van de materialen en van de levering van energie en andere factoren. Men zou moeten nagaan in welke mate de toeneming van de beschikbare hoeveelheden van een produkt een vermeerdering van de vraag naar arbeidskrachten enerzijds en van de vraag naar kapitaal anderzijds meebrengt.

10. Ter aanvulling van de in paragraaf 27 van de Aanbeveling opgesomde maatregelen, zouden de maatregelen van structurele aard die de ontwikkeling van de produktieve arbeidsmogelijkheden in de landelijke sector beogen, de bevordering kunnen inhouden van gemeenschappelijke ontwikkelingsprogramma's, in overeenstemming met de bepalingen van het Verdrag betreffende de afschaffing van de gedwongen arbeid, 1957, en bestemd om de actieve deelneming te verkrijgen van de belanghebbende personen, en in het bijzonder van de werkgevers en werknemers en hun organisaties, bij het opstellen en uitwerken van plaatselijke plannen voor sociale en economische ontwikkeling en om in het kader van deze plannen het gebruik van menselijke, materiële en geldelijke hulpbronnen te bevorderen, die anders het gevaar zouden lopen ongebruikt te blijven of op onproduktieve wijze te worden gebruikt.

11. De aan de plaatselijke omstandigheden aangepaste maatregelen die ten doel hebben een vollediger gebruik van de plaatselijke arbeidskrachten te waarborgen ten dienste van de plattelandontwikkeling, zouden kunnen omvatten:

- a) plaatselijke ontwikkelingsprojecten, in het bijzonder ter bevordering van een snelle verhoging van de landbouwproductie, zoals de aanleg van kleine en middelgrote bevoeiings- en draineringswerken, van opslagplaatsen, en van secundaire wegen, en de ontwikkeling van het plaatselijk vervoer;
- b) cultuurtechnische werken en vestiging;
- c) het toepassen van arbeidsintensieve methoden in de cultuurtechniek, de ontwikkeling van de veeteelt en een grotere verscheidenheid in de landbouwproductie;
- d) de ontwikkeling van andere productieve werkzaamheden, vooral bosbouw en visserij;
- e) de uitbreiding van sociale diensten op het platteland, vooral op het terrein van onderwijs, woongelegenheid en gezondheidszorg;
- f) de ontwikkeling, op het platteland, van levensvatbare kleine industrieën en huisnijverheid die zich vooral bezighouden met de bewerking, ter plaatse, van landbouwprodukten en met de vervaardiging van eenvoudige verbruiks- en produktiegoederen voor gebruik in die gebieden.

12. (1) Ingevolge paragraaf 5 van de Aanbeveling en rekening houdend met de bepalingen van de Aanbeveling over de beroepsopleiding, 1962, dienen de ontwikkelingslanden te trachten het analfabetisme uit te roeien en de vakopleiding van werknemers te bevorderen in alle sectoren van het bedrijfsleven, zomede die van het leidinggevend personeel en van het wetenschappelijk en technisch personeel.

(2) In het bijzonder dient rekening te worden gehouden met de noodzaak instructeurs en werknemers op te leiden ten einde de verbetering en de modernisering van de landbouw te bevorderen.

*Recommendation 123***Recommendation concerning the employment of women
with family responsibilities**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Forty-ninth Session on 2 June 1965, and

Noting the fact that in many countries women are working outside their homes in increasing numbers as an integral and essential part of the labour force, and

Noting further that many such women have special problems arising out of the need to reconcile their dual family and work responsibilities, and

Noting that many of these problems, though they have particular relevance to the opportunities for employment of women workers with family responsibilities, also confront other workers and can be substantially alleviated by measures affecting all workers, such as the progressive reduction of daily and weekly hours of work, and

Noting further that many of the special problems faced by women with family responsibilities are not problems peculiar to women workers but are problems of the family and of society as a whole, and

Recognising that continuous social adaptation is required to meet these problems in a manner consistent with the best interests of all concerned, and

Aware of the need for governments and for all public and private organisations concerned to give consideration to these problems in a broad social, economic and legal context, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the employment of women with family responsibilities, which is the fifth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation,

**Recommandation concernant l'emploi des femmes
ayant des responsabilités familiales**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 2 juin 1965, en sa quarante-neuvième session;

Constatant que, dans de nombreux pays, les femmes travaillent en nombre toujours croissant en dehors de chez elles et font partie intégrante de la population active dont elles constituent un élément essentiel;

Constatant que beaucoup de ces femmes ont à faire face à des problèmes particuliers par suite de la nécessité de concilier leur double responsabilité, familiale et professionnelle;

Constatant que nombre de ces problèmes, tout en affectant particulièrement les possibilités d'emploi des travailleuses ayant des responsabilités familiales, concernent aussi les autres travailleurs et que des mesures touchant l'ensemble des travailleurs — telles que la réduction progressive de la journée ou de la semaine de travail — peuvent y remédier dans une large mesure;

Constatant, en outre, que beaucoup des problèmes particuliers rencontrés par les femmes ayant des responsabilités familiales ne concernent pas seulement les femmes qui travaillent, mais également leur famille et la société dans son ensemble;

Reconnaissant qu'une adaptation sociale continue est nécessaire afin de résoudre ces problèmes au mieux des intérêts de chacun;

Consciente de la nécessité où se trouvent les gouvernements et toutes les organisations publiques et privées intéressées de vouer leur attention à ces problèmes dans un large contexte social, économique et juridique;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à l'emploi des femmes ayant des responsabilités familiales, question qui constitue le cinquième point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une recommandation,

adopts this twenty-second day of June of the year one thousand nine hundred and sixty-five the following Recommendation, which may be cited as the Employment (Women with Family Responsibilities) Recommendation, 1965:

The Conference recommends that each Member should apply the following provisions as fully and as rapidly as national conditions allow:

I. *General Principle*

1. The competent authorities should, in co-operation with the public and private organisations concerned, in particular employers' and workers' organisations, and in accordance with national and local needs and possibilities –

- (a) pursue an appropriate policy with a view to enabling women with family responsibilities who work outside their homes to exercise their right to do so without being subject to discrimination and in accordance with the principles laid down in the Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958, as well as in other standards relating to women adopted by the International Labour Conference, and
- (b) encourage, facilitate or themselves undertake the development of services to enable women to fulfil their various responsibilities at home and at work harmoniously.

II. *Public Information and Education*

2. The competent authorities should, in co-operation with the public and private organisations concerned, in particular employers' and workers' organisations, take appropriate steps –

- (a) to encourage such consideration of the problems of women workers with family responsibilities as may be necessary to help these workers to become effectively integrated in the labour force on the basis of equal rights;
- (b) to undertake or promote such research as may be necessary and feasible into the various aspects of the employment of women workers with family responsibilities with a view to presenting objective information on which sound policies and measures may be based; and
- (c) to engender broader public understanding of the problems of these workers with a view to developing community policies and a climate of opinion conducive to helping them to meet their family and employment responsibilities.

adopte, ce vingt-deuxième jour de juin mil neuf cent soixante-cinq, la recommandation ci-après, qui sera dénommée Recommandation sur l'emploi des femmes ayant des responsabilités familiales, 1965:

La Conférence recommande aux Membres d'appliquer les dispositions suivantes, aussi pleinement et aussi rapidement que les conditions nationales le permettront.

I. *Principe général*

1. Les autorités compétentes, en collaboration avec les organisations publiques et privées intéressées – notamment les organisations d'employeurs et de travailleurs – et selon les possibilités et les besoins sur les plans nationaux et locaux, devraient:

- a) poursuivre une politique appropriée visant à permettre aux femmes ayant des responsabilités familiales, qui travaillent en dehors de chez elles, d'exercer leur droit à le faire sans être exposées à aucune discrimination et conformément aux principes établis tant dans la convention concernant la discrimination (emploi et profession), 1958, que dans les autres normes adoptées par la Conférence internationale du Travail et intéressant les femmes;
- b) encourager, faciliter ou assurer elles-mêmes l'établissement de services qui permettent aux femmes de remplir harmonieusement leurs diverses responsabilités familiales et professionnelles.

II. *Information et éducation du public*

2. Les autorités compétentes, en collaboration avec les organisations publiques et privées intéressées – notamment les organisations d'employeurs et de travailleurs – devraient prendre des mesures appropriées:

- a) pour que l'on voue l'attention nécessaire aux problèmes des travailleuses ayant des responsabilités familiales, afin de les aider à s'intégrer effectivement et à égalité de droits dans la population active;
- b) pour entreprendre ou encourager toutes recherches qui seraient nécessaires et qui pourraient être menées à bien sur les divers aspects de l'emploi des travailleuses ayant des responsabilités familiales, en vue d'obtenir des informations objectives sur lesquelles puissent se fonder des politiques et des mesures efficaces;
- c) pour amener le public à mieux comprendre les problèmes de ces travailleuses afin de susciter, au sein de la collectivité, une ligne de conduite et un courant d'opinion qui contribuent à les aider à s'acquitter de leurs responsabilités familiales et professionnelles.

III. *Child-Care Services and Facilities*

3. With a view to determining the scope and character of the child-care services and facilities needed to assist women workers to meet their employment and family responsibilities, the competent authorities should, in co-operation with the public and private organisations concerned, in particular employers' and workers' organisations, and within the scope of their resources for collecting information, take such measures as may be necessary and appropriate –

- (a) to collect and publish adequate statistics on the number of mothers engaged in or seeking employment and on the number and age of their children; and
- (b) to ascertain, through systematic surveys conducted more particularly in local communities, the needs and preferences for child-care arrangements organised outside the family.

4. The competent authorities should, in co-operation with the public and private organisations concerned, take appropriate steps to ensure that child-care services and facilities meet the needs and preferences so revealed; to this end they should, taking account of national and local circumstances and possibilities, in particular –

- (a) encourage and facilitate the establishment, particularly in local communities, of plans for the systematic development of child-care services and facilities; and
- (b) themselves organise as well as encourage and facilitate the provision of adequate and appropriate child-care services and facilities, at reasonable charge or free in case of need, developed along flexible lines and meeting the needs of children of different ages and of their working parents.

5. With a view to safeguarding the health and welfare of the child –

- (a) child-care services and facilities of all types should comply with standards laid down and supervised by the competent authorities;
- (b) such standards should prescribe in particular the equipment and hygienic requirements of the services and facilities provided and the number and qualifications of the staff; and
- (c) the competent authorities should provide or help to ensure the provision of adequate training at various levels for the personnel needed to staff child-care services and facilities.

III. Services et installations de soins aux enfants

3. En vue de déterminer l'ampleur et la nature des services et installations de soins aux enfants nécessaires pour aider les travailleuses à s'acquitter de leurs responsabilités familiales et professionnelles, les autorités compétentes, en collaboration avec les organisations publiques et privées intéressées – notamment les organisations d'employeurs et de travailleurs –, et compte tenu des ressources dont elles disposent pour réunir des informations, devraient prendre toutes mesures nécessaires et appropriées:

- a) pour réunir et publier des statistiques suffisamment complètes sur le nombre des mères de famille ayant un emploi ou en quête de travail, ainsi que sur le nombre et l'âge de leurs enfants;
- b) pour déterminer, par des enquêtes systématiques effectuées plus particulièrement au sein des collectivités locales, quels arrangements sont nécessaires, et préférés, lorsqu'il s'agit d'assurer les soins aux enfants en dehors de la famille.

4. Les autorités compétentes, en collaboration avec les organisations publiques et privées intéressées, devraient prendre toutes mesures appropriées pour que les services et installations de soins aux enfants correspondent aux besoins et aux préférences ainsi révélés; à cette fin, elles devraient notamment, selon les conditions et les possibilités nationales et locales:

- a) encourager et faciliter l'établissement, notamment dans les collectivités locales, de plans visant au développement méthodique de services et installations de soins aux enfants;
- b) assurer elles-mêmes, ainsi qu'encourager et faciliter l'organisation, en nombre suffisant et sur une base appropriée, de services et installations fournissant des soins aux enfants, à un prix raisonnable, ou gratuitement en cas de besoin, selon des modalités souples et de manière à répondre aux besoins des enfants d'âges divers et des parents qui travaillent.

5. En vue de protéger la santé et le bien-être des enfants:

- a) les services et installations de soins aux enfants, de quelque type qu'ils soient, devraient être conformes à des normes établies par les autorités compétentes et être contrôlés par celles-ci;
- b) ces normes devraient avoir trait notamment à l'équipement de ces services et installations, aux conditions d'hygiène auxquelles ils doivent répondre et au nombre et aux qualifications des membres de leur personnel;
- c) les autorités compétentes devraient fournir ou aider à fournir une formation suffisante, aux divers échelons, au personnel nécessaire au fonctionnement des services et installations de soins aux enfants.

6. The competent authorities should, with the co-operation and participation of the public and private organisations concerned, in particular employers' and workers' organisations, help to ensure public understanding and support for efforts made to meet the special needs of working parents in respect of child-care services and facilities.

IV. *Entry and Re-entry into Employment*

7. The competent authorities should take all measures in accordance with the Employment Policy Convention, 1964, and the Employment Policy Recommendation, 1964, to enable women with family responsibilities to become or to remain integrated in the labour force as well as to re-enter the labour force.

8. With a view to enabling women with family responsibilities to become integrated in the labour force on a footing of equality, and with a view to facilitating their entry into employment or their re-entry after a comparatively long period of absence, the competent authorities should, in co-operation with the public and private organisations concerned, in particular employers' and workers' organisations, take all measures that may be necessary in the national circumstances —

- (a) to ensure the provision for girls of general education, vocational guidance and vocational training free from any form of discrimination on the ground of sex;
- (b) to encourage girls to obtain a sound vocational preparation as a basis for their future work lives; and
- (c) to convince parents and educators of the need to give girls a sound vocational preparation.

9. (1) The competent authorities should, in co-operation with the public and private organisations concerned and taking account of national needs and possibilities, provide or help to ensure the provision of the services that may be necessary to facilitate the entry into employment of women who have not yet worked, or the re-entry into employment of women who have been out of the employment market for a comparatively long time, owing, in particular, to family responsibilities.

(2) Such services should be organised within the framework of existing services for all workers or, in default thereof, along lines appropriate to national conditions; they should include adequate counselling, information and placement services and provide adequate vocational training and retraining facilities appropriate to the needs of the women concerned and available without distinction as regards age.

6. Les autorités compétentes devraient, avec la collaboration et la participation des organisations publiques et privées intéressées – notamment les organisations d'employeurs et de travailleurs –, s'efforcer de faire connaître et de faire appuyer les efforts déployés pour répondre aux besoins particuliers des parents qui travaillent en ce qui concerne les services et installations de soins aux enfants.

IV. *Exercice et reprise d'un emploi*

7. Les autorités compétentes devraient prendre toutes mesures conformes à la convention sur la politique de l'emploi, 1964, et à la recommandation sur la politique de l'emploi, 1964, en vue de permettre aux femmes ayant des responsabilités familiales de s'intégrer dans la population active, de continuer à en faire partie ou de reprendre un emploi.

8. Afin de permettre aux femmes ayant des responsabilités familiales de s'intégrer dans le monde du travail sur un pied d'égalité avec les autres travailleurs et de leur faciliter l'entrée en emploi ou la reprise d'un emploi après une absence relativement longue, les autorités compétentes, en collaboration avec les organisations publiques et privées intéressées – notamment les organisations d'employeurs et de travailleurs –, devraient prendre toutes mesures qui seraient nécessaires dans les conditions nationales:

- a) pour assurer aux jeunes filles une instruction générale ainsi qu'une orientation et une formation professionnelles exemptes de toute forme de discrimination fondée sur le sexe;
- b) pour encourager les jeunes filles à obtenir une solide préparation professionnelle comme fondement de leur future vie professionnelle;
- c) pour convaincre les parents et les éducateurs de la nécessité de donner aux jeunes filles une solide préparation professionnelle.

9. (1) Les autorités compétentes, en collaboration avec les organisations publiques et privées intéressées et compte tenu des possibilités et des besoins nationaux, devraient assurer ou aider à assurer le fonctionnement des services qui peuvent être nécessaires pour faciliter l'entrée en emploi aux femmes qui n'ont pas encore travaillé en raison notamment de leurs responsabilités familiales, ou la reprise d'un emploi à celles qui n'ont pas travaillé pendant une période relativement longue pour les mêmes raisons.

(2) Lesdits services devraient être organisés dans le cadre de ceux qui existent pour tous les travailleurs ou, à défaut, selon des méthodes appropriées aux conditions nationales; ils devraient inclure des services de conseils, d'information et de placement satisfaisants et fournir des moyens adéquats de formation et de réadaptation professionnelles qui correspondent aux besoins des intéressées et qui leur soient accessibles sans distinction d'âge.

(3) The services and facilities should be kept under review in order to ensure that they are properly adapted to the special needs of these women workers and to the changing needs and tendencies of economic and technological development.

10. (1) In the case of women who, on account of their family responsibilities arising out of maternity, do not find themselves in a position to return to their employment immediately following exhaustion of the normal period of maternity leave established by law or practice, appropriate measures should be taken to the extent possible to allow them a reasonable further period of leave of absence without relinquishing their employment, all rights resulting from their employment being fully safeguarded.

(2) In case of termination of employment following maternity, the women concerned should be considered for re-employment in accordance with the provisions applicable under the Termination of Employment Recommendation, 1963, to workers whose employment has been terminated owing to a reduction of the work force.

V. Miscellaneous Provisions

11. (1) To the extent necessary the public and private organisations concerned, in particular employers' and workers' organisations, should co-operate with the competent authorities and collaborate with each other to take other measures and promote other action to assist women workers to meet their employment and family responsibilities without detriment to their opportunities for employment and promotion.

(2) In this connection attention should be given, as local needs require and possibilities permit, to matters which have particular relevance for women workers with family responsibilities, such as the organisation of public transport, the harmonisation of working hours and hours of schools and child-care services or facilities, and the provision at low cost of the facilities required to simplify and lighten household tasks.

12. Particular efforts should be made to develop home-aid services operating under public authority or supervision and providing women workers with family responsibilities, in the event of family need, with qualified assistance at reasonable charge.

(3) Ces services et ces moyens devraient faire l'objet d'un examen régulier, aux fins d'assurer leur adaptation aux besoins particuliers de ces travailleuses et à l'évolution des besoins et des tendances du développement économique et technique.

10. (1) Des dispositions appropriées devraient être prises, dans la mesure du possible, pour permettre aux femmes qui, du fait de leurs responsabilités familiales découlant de leur maternité, ne se trouvent pas en mesure de reprendre leur emploi immédiatement après l'écoulement de la période normale du congé de maternité déterminée par la législation ou par la pratique, de prolonger quelque temps leur congé sans perdre leur emploi, tous les droits résultant de celui-ci étant pleinement sauvegardés.

(2) En cas de cessation de l'emploi consécutive à une maternité, les femmes intéressées devraient être considérées pour le réembauchage conformément aux dispositions qui, dans la recommandation sur la cessation de la relation de travail, 1963, s'appliquent aux travailleuses dont l'emploi a cessé à la suite d'une réduction de personnel.

V. *Dispositions diverses*

11. (1) Dans la mesure où cela est nécessaire, les organisations publiques et privées intéressées – notamment les organisations d'employeurs et de travailleurs – devraient coopérer avec les autorités compétentes et collaborer les unes avec les autres pour prendre d'autres mesures et encourager d'autres actions afin d'aider les travailleuses à s'acquitter de leurs obligations professionnelles et familiales, sans nuire aux possibilités d'emploi et de promotion des intéressées.

(2) A cet égard, toute l'attention voulue devrait être accordée, dans la mesure du possible et pour autant que les besoins locaux l'exigent, aux questions qui intéressent particulièrement les travailleuses ayant des responsabilités familiales, telles que l'organisation des moyens de transport publics, l'harmonisation des horaires de travail et des horaires des écoles, services ou installations recevant les enfants et les moyens requis pour simplifier et alléger, à un prix accessible, les tâches ménagères.

12. Des efforts particuliers devraient être faits pour développer des services d'aide familiale assurée ou contrôlée par une autorité publique et fournissant, en cas de besoin, une assistance qualifiée pour un prix raisonnable aux travailleuses ayant des responsabilités familiales.

*Aanbeveling 123***Aanbeveling betreffende de tewerkstelling van vrouwen met gezinsverantwoordelijkheid**

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau te Genève bijeengeroepen en aldaar bijeengekomen op 2 juni 1965 in haar negenenveertigste zitting;

In aanmerking nemend dat in vele landen een steeds toenemend aantal vrouwen buitenshuis werkt en dat deze vrouwen een integrerend en onmisbaar deel van de beroepsbevolking vormen;

In aanmerking nemend dat vele van deze vrouwen zich tegenover bijzondere problemen zien gesteld die het gevolg zijn van de noodzaak een compromis te vinden tussen hun tweeledige verantwoordelijkheid: tegenover hun gezin en in hun werkkring;

In aanmerking nemend dat tal van deze problemen, hoewel die zich in de eerste plaats voordoen ten aanzien van de mogelijkheden van tewerkstelling van vrouwelijke werknemers met gezinsverantwoordelijkheid, eveneens voor andere werknemers gelden, en dat maatregelen die gelijkelijk van toepassing zijn op alle werknemers, zoals de geleidelijke verkorting van de dagelijkse en wekelijkse werktijden, in belangrijke mate tot de oplossing daarvan kunnen bijdragen;

Voorts in aanmerking nemend dat vele van de bijzondere problemen waartegenover vrouwen met gezinsverantwoordelijkheid zich zien geplaatst niet alleen de werkende vrouwen betreffen, doch eveneens hun gezin, zelfs de samenleving in haar geheel;

Erkendend dat een voortdurende sociale aanpassing nodig is om voor deze problemen een oplossing te vinden die de belangen van alle betrokkenen zoveel mogelijk recht doet;

Zich bewust van de noodzaak, dat de regeringen en alle betrokken openbare en particuliere organisaties in een breed sociaal, economisch en juridisch verband aandacht aan deze problemen wijden;

Besloten hebbende verschillende voorstellen aan te nemen met betrekking tot de tewerkstelling van vrouwen met gezinsverantwoordelijkheid, welk onderwerp is vervat in het vijfde punt van de agenda der zitting;

Besloten hebbende dat deze voorstellen de vorm van een aanbeveling zullen krijgen,

neemt heden, de 22ste juni 1965, de volgende aanbeveling aan, die kan worden aangehaald als: Aanbeveling betreffende de tewerkstelling van vrouwen met gezinsverantwoordelijkheid, 1965.

De Conferentie beveelt de Leden aan de volgende bepalingen zo volledig en zo snel als de nationale omstandigheden dit toelaten toe te passen.

I. *Algemeen beginsel*

1. De bevoegde autoriteiten dienen, in samenwerking met de betrokken openbare en particuliere organisaties, in het bijzonder met de werkgevers- en de werknemersorganisaties, en overeenkomstig de nationale en lokale mogelijkheden en behoeften:

- a) een behoorlijk beleid te voeren dat erop is gericht vrouwen met gezinsverantwoordelijkheid die buitenshuis werken in staat te stellen tot het uitoefenen van hun recht zulks te doen zonder aan discriminatie te worden blootgesteld en overeenkomstig de beginselen neergelegd zowel in het Verdrag betreffende discriminatie (beroep en beroepsuitoefening) 1958, als in de overige door de Internationale Arbeidsconferentie aangenomen normen die betrekking hebben op vrouwen;
- b) de instelling van diensten die het de vrouwen mogelijk maken hun verschillende taken in gezin en werkkring op harmonische wijze te vervullen, aan te moedigen, te vergemakkelijken of zelf ter hand te nemen.

II. *Voorlichting en opvoeding van het publiek*

2. De bevoegde autoriteiten dienen, in samenwerking met de betrokken openbare en particuliere organisaties, in het bijzonder met de werkgevers- en de werknemersorganisaties, passende maatregelen te nemen:

- a) waardoor bevorderd wordt dat aan de problemen van de werkende vrouw met gezinsverantwoordelijkheden de aandacht wordt geschonken die nodig is om deze vrouwelijke werknemers te helpen op doelmatige wijze op basis van gelijkgerechtigdheid in het arbeidsproces te worden opgenomen;
- b) om de noodzakelijke en uitvoerbare onderzoeken inzake de verschillende aspecten van het inschakelen in het arbeidsproces van vrouwelijke werknemers met gezinsverantwoordelijkheid te verrichten of te bevorderen, ten einde objectieve gegevens te verkrijgen waarop een passend beleid en doeltreffende maatregelen kunnen worden gegrond;
- c) om bij het publiek meer begrip te kweken voor de problemen van deze vrouwelijke werknemers, ten einde in de samenleving een gedragslijn te doen ontstaan en een publieke opinie te vormen die ertoe bijdragen hen te helpen hun taak in hun gezin en in hun werkkring naar behoren te vervullen.

III. Diensten en inrichtingen voor kinderverzorging

3. Ten einde het arbeidsterrein en de aard vast te stellen van de diensten en inrichtingen voor kinderverzorging die nodig zijn om de vrouwelijke werknemers te helpen zich te kwijten van hun verantwoordelijkheden in gezin en beroep dienen de bevoegde autoriteiten, in samenwerking met de betrokken openbare en particuliere organisaties, in het bijzonder met de werkgevers- en werknemersorganisaties, voor zover de middelen waarover zij beschikken voor het verzamelen van gegevens dit toelaten, nodige en passende maatregelen te nemen ten einde:

- a) de nodige statistische gegevens te verzamelen en te publiceren met betrekking tot het aantal moeders dat een werkkring heeft of werk zoekt, alsmede met betrekking tot het aantal en de leeftijd van hun kinderen;
- b) door systematisch onderzoek, in het bijzonder verricht in de plaatselijke gemeenschappen, vast te stellen welke voorzieningen nodig zijn en de voorkeur verdienen met betrekking tot de verzorging van de kinderen buiten het gezin.

4. De bevoegde autoriteiten dienen, in samenwerking met de betrokken openbare en particuliere organisaties, passende maatregelen te nemen opdat de diensten en inrichtingen voor kinderverzorging beantwoorden aan de behoefte en de voorkeur die op deze wijze is gebleken. Te dien einde dienen zij overeenkomstig de nationale en plaatselijke omstandigheden en mogelijkheden in het bijzonder:

- a) het opstellen van plannen gericht op de systematische ontwikkeling van diensten en inrichtingen voor kinderverzorging, vooral in plaatselijke gemeenschappen, aan te moedigen en te bevorderen, en
- b) zelf de organisatie van voldoende en doeltreffende diensten en inrichtingen voor kinderverzorging ter hand te nemen, aan te moedigen en te bevorderen tegen een redelijke prijs, of zo nodig kosteloos, met een soepele werkwijze en beantwoordend aan de behoeften van kinderen van verschillende leeftijden en aan die van hun werkende ouders.

5. Met het oog op de bescherming van de gezondheid en het welzijn van de kinderen:

- a) dienen de diensten en inrichtingen voor kinderverzorging, van welke aard deze ook zijn, te voldoen aan door de bevoegde autoriteiten gestelde normen en door hen te worden gecontroleerd;
- b) dienen deze normen met name betrekking te hebben op de uitrusting van deze diensten en inrichtingen, op de hygiënische

voorwaarden waaraan zij moeten voldoen en op het aantal personeelsleden en hun bekwaamheid;

- c) dienen de bevoegde autoriteiten het personeel dat nodig is voor het doen functioneren van de diensten en inrichtingen voor kinderverzorging, op de verschillende niveaus een behoorlijke opleiding te verschaffen of te helpen verschaffen.

6. De bevoegde autoriteiten dienen, in samenwerking met en met medewerking van de betrokken openbare en particuliere organisaties, in het bijzonder de werkgevers- en de werknemersorganisaties, te trachten bekendheid te geven aan en steun te verkrijgen voor de pogingen die, met betrekking tot de diensten en inrichtingen voor kinderverzorging, gedaan zijn om in de bijzondere behoeften te voorzien van ouders die werken.

IV. Het aanvaarden en opnieuw aanvaarden van een dienstbetrekking

7. De bevoegde autoriteiten dienen alle maatregelen te nemen die in overeenstemming zijn met het Verdrag betreffende werkgelegenheidspolitiek van 1964 en met de aanbeveling betreffende werkgelegenheidspolitiek van 1964, ten einde vrouwen met gezinsverantwoordelijkheid in staat te stellen aan het arbeidsproces te gaan deelnemen, eraan te blijven deelnemen of er opnieuw aan te gaan deelnemen.

8. Ten einde vrouwen met gezinsverantwoordelijkheid in staat te stellen op voet van gelijkheid met de andere werknemers in het arbeidsproces te worden opgenomen en hun het aanvaarden van een betrekking of het opnieuw aanvaarden van een betrekking na een betrekkelijk langdurige afwezigheid te vergemakkelijken, dienen de bevoegde autoriteiten, in samenwerking met de betrokken openbare en particuliere organisaties, in het bijzonder met de werkgevers- en werknemersorganisaties, alle maatregelen te nemen waartoe de omstandigheden in de verschillende landen zouden nopen, ten einde:

- a) voor meisjes een algemene vorming, een beroepskeuzevoorlichting en een beroepsopleiding te waarborgen, zonder enige vorm van op het geslacht gebaseerde discriminatie;
- b) meisjes aan te moedigen een deugdelijke beroepsopleiding te volgen, als grondslag voor hun latere beroepsleven;
- c) ouders en opvoeders te overtuigen van de noodzaak meisjes een deugdelijke beroepsopleiding te geven.

9. (1) De bevoegde autoriteiten dienen, in samenwerking met de betrokken openbare en particuliere organisaties en rekening houdend met de nationale mogelijkheden en behoeften, de diensten in te stellen of te helpen instellen waaraan behoefte zou kunnen bestaan om het aanvaarden van een betrekking te vergemakkelijken voor vrouwen

die nog niet hebben gewerkt, juist vanwege hun gezinsverantwoordelijkheid, of het opnieuw aanvaarden van een betrekking te vergemakkelijken voor hen die, om dezelfde redenen, gedurende een betrekkelijk lange tijd niet hebben gewerkt.

(2) Bedoelde diensten dienen georganiseerd te worden in het kader van de diensten die voor alle werknemers bestaan of, bij gebreke daarvan volgens aan de nationale omstandigheden aangepaste methoden; zij dienen goed functionerende diensten te omvatten voor advies, voorlichting en arbeidsbemiddeling en toereikende mogelijkheden te verschaffen voor beroepsopleiding en herscholing, aangepast aan de behoeften van de betrokken vrouwen en tot welke deze zich, ongeacht hun leeftijd, kunnen wenden.

(3) Deze diensten en mogelijkheden dienen regelmatig aan een onderzoek te worden onderworpen, ten einde zeker te stellen dat zij aangepast blijven aan de speciale behoeften van deze vrouwelijke werknemers en aan de wijziging van die behoeften en van de tendenzen der economische en technische ontwikkeling.

10. (1) Er dienen voor zover dit mogelijk is doeltreffende maatregelen te worden genomen om vrouwen die wegens hun gezinsverantwoordelijkheid ten gevolge van hun moederschap niet in staat zijn hun werk te hervatten onmiddellijk na het verstrijken van de normale termijn van het door de wet of het gebruik bepaalde zwangerschapsverlof, in staat te stellen dit verlof gedurende enige tijd te verlengen zonder hun betrekking te verliezen, met volledig behoud van alle daaraan verbonden rechten.

(2) In geval van beëindiging van het dienstverband na een bevaling, moeten de betrokken vrouwen ten aanzien van het opnieuw in dienst nemen worden beschouwd overeenkomstig de bepalingen die in de aanbeveling betreffende de beëindiging van het dienstverband, 1963, gelden voor werknemers wier dienstverband is beëindigd ten gevolge van inkrimping van personeel.

V. Overige voorzieningen

11. (1) Voor zover dit nodig is dienen de betrokken openbare en particuliere organisaties, in het bijzonder de werkgevers- en de werknemersorganisaties, hun medewerking te verlenen aan de bevoegde autoriteiten en onderling samen te werken om andere maatregelen te nemen en andere activiteiten te bevorderen ten einde de vrouwelijke werknemers te helpen zich van hun plichten in beroep en gezin te kwijten, zonder dat hun kansen werk te vinden en promotie te maken worden geschaad.

(2) Hierbij dient zoveel mogelijk en zover de plaatselijke behoeften dit vereisen, de nodige aandacht te worden geschonken aan de vraagstukken die met name de vrouwelijke werknemers met gezinsverant-

woordelijkheid betreffen, zoals de organisatie van het openbaar vervoer, het op elkaar afstemmen van de arbeidstijden en schooltijden, de diensten en inrichtingen voor het opvangen van de kinderen alsmede het tegen een redelijke prijs beschikbaar zijn van middelen die het huishoudelijk werk kunnen vereenvoudigen en verlichten.

12. Speciale pogingen dienen te worden ondernomen om diensten voor gezinshulp in het leven te roepen, die van overheidswege zijn ingesteld of onder controle staan van de overheid, waar werkende vrouwen met gezinsverantwoordelijkheid indien nodig tegen een redelijke vergoeding bekwame hulp kunnen betrekken.

*Recommendation 124***Recommendation concerning the minimum age for admission to employment underground in mines**

The General Conference of the International Labour Organisation, Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Forty-ninth Session on 2 June 1965, and

Having adopted the Minimum Age (Underground Work) Convention, 1965, and

Having decided upon the adoption of certain further proposals with regard to the minimum age for admission to employment underground in mines, which is included in the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation,

adopts this twenty-second day of June of the year one thousand nine hundred and sixty-five the following Recommendation, which may be cited as the Minimum Age (Underground Work) Recommendation, 1965:

1. (1) For the purpose of this Recommendation, the term "mine" means any undertaking, whether public or private, for the extraction of any substance from under the surface of the earth by means involving the employment of persons underground.

(2) The provisions of this Recommendation concerning employment or work underground in mines include employment or work underground in quarries.

2. Where the minimum age for admission to employment or work underground in mines is less than 16 years, measures should be taken as speedily as possible to raise it to that level.

3. (1) The minimum age for admission to employment or work underground in mines should be progressively raised, with a view to attaining a minimum age of 18 years.

(2) Each Member should work towards the objective set forth in subparagraph (1) of this Paragraph within the limits of its possibilities, taking into account especially the dangers inherent in employment underground in mines, and also the development of educational facilities, including those for the vocational preparation of future miners, the minimum school-leaving age, the minimum age for admission to other industrial occupations and other relevant factors.

*Recommandation 124***Recommandation concernant l'âge minimum d'admission aux travaux souterrains dans les mines**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 2 juin 1965, en sa quarante-neuvième session;

Après avoir adopté la convention sur l'âge minimum (travaux souterrains), 1965;

Après avoir décidé d'adopter diverses autres propositions relatives à l'âge minimum d'admission aux travaux souterrains dans les mines, question qui est comprise dans le quatrième point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une recommandation,

adopte, ce vingt-deuxième jour de juin mil neuf cent soixante-cinq, la recommandation ci-après, qui sera dénommée **Recommandation sur l'âge minimum (travaux souterrains), 1965**:

1. (1) Aux fins de l'application de la présente recommandation, le terme „mine” s'entend de toute entreprise, soit publique, soit privée, dont le but est l'extraction de substances situées en dessous du sol, et qui comporte l'emploi souterrain de personnes.

(2) Les dispositions de la présente recommandation relatives à l'emploi ou au travail souterrains dans les mines couvrent l'emploi ou le travail souterrains dans les carrières.

2. Lorsque l'âge minimum d'admission à l'emploi ou au travail souterrains dans les mines est fixé à un âge inférieur à seize ans, des mesures devraient être prises aussi rapidement que possible pour le porter à ce niveau.

3. (1) L'âge minimum d'admission à l'emploi ou au travail souterrains dans les mines devrait être élevé progressivement, l'objectif devant être un âge minimum de dix-huit ans.

(2) Tout Membre devrait s'efforcer d'atteindre cet objectif, dans la mesure de ses possibilités, en tenant compte surtout des dangers inhérents aux travaux souterrains dans les mines et aussi du développement des moyens d'enseignement – notamment des moyens de formation professionnelle des futurs mineurs –, de l'âge minimum de fin de scolarité, de l'âge minimum d'admission à d'autres travaux industriels et de tous autres facteurs pertinents.

4. Persons between the age specified for the purpose of the Minimum Age (Underground Work) Convention, 1965, and a higher age to be laid down in each country and not to be less than 18 years should be employed or work underground in mines only –

- (a) for purposes of apprenticeship or other systematic vocational training provided under adequate supervision by competent persons with technical knowledge and practical experience of the work; and
- (b) under conditions determined by the competent authority relating to the places of work and occupations permitted and the measures of systematic medical and safety supervision to be applied:

Provided that if a young person to whom this Paragraph applies has completed apprenticeship or other systematic vocational training, he may, under the conditions provided for in clause (b), be employed underground for purposes other than such training.

5. (1) There should be special provisions concerning the minimum age for employment or work underground in mines –

- (a) on certain specified jobs which are harmful to health;
- (b) under certain specified conditions which are harmful to health; and
- (c) on certain specified jobs which may endanger the safety of the worker and that of other persons.

(2) The competent authority in each country should determine the jobs and conditions in question and should specify a sufficiently high minimum age appropriate to each which in no case should be less than 18 years.

6. (1) Measures should be taken to meet the problems of persons who wish to work in mines but are too young for employment or work underground because the minimum age for admission to such employment or work is higher than the minimum school-leaving age. These measures should be related to or integrated with measures to educate, train and utilise all youth in the country.

(2) The measures to be taken in accordance with subparagraph (1) of this Paragraph might include one or more of the following:

- (a) employment in surface work with appropriate training;
- (b) vocational training on the surface designed to prepare the persons concerned for their future occupations;

4. Les personnes dont l'âge se situe entre l'âge minimum spécifié aux fins de la convention sur l'âge minimum (travaux souterrains), 1965, et un âge supérieur que chaque pays aura à préciser et qui ne devrait pas être inférieur à dix-huit ans, ne devraient être employées ou travailler sous terre que:

- a) aux fins d'apprentissage ou de toute autre formation professionnelle systématique ayant lieu sous la surveillance appropriée de personnes compétentes possédant les connaissances techniques et l'expérience pratique du métier;
- b) dans des conditions fixées par l'autorité compétente quant aux lieux de travail et aux métiers autorisés, et quant aux mesures systématiques de contrôle médical et de surveillance de la sécurité à appliquer.

Toutefois, lorsqu'un adolescent visé au présent paragraphe a terminé son apprentissage ou une autre formation professionnelle systématique, il pourrait, dans les conditions prévues à l'alinéa b), être employé sous terre à d'autres fins.

5. (1) Des dispositions particulières devraient être prises concernant l'âge minimum d'admission à l'emploi ou au travail souterrains pour les personnes appelées à:

- a) exécuter certaines tâches déterminées qui sont préjudiciables pour la santé;
- b) travailler dans certaines conditions déterminées qui sont préjudiciables pour la santé;
- c) exécuter certaines tâches déterminées, susceptibles de les exposer ou d'exposer d'autres personnes à un danger.

(2) L'autorité compétente dans chaque pays devrait déterminer les tâches et conditions de travail dont il s'agit et fixer un âge minimum approprié à chaque cas, suffisamment élevé et qui ne devrait en aucun cas être inférieur à dix-huit ans.

6. (1) Des mesures devraient être prises en faveur des personnes qui se destinent à la mine, mais qui sont trop jeunes pour être employées ou travailler sous terre du fait que l'âge minimum d'admission est plus élevé que l'âge minimum de fin de scolarité. Ces mesures devraient être liées ou intégrées aux mesures prises pour instruire, former et utiliser l'ensemble de la jeunesse du pays.

(2) Les mesures visées au sous-paragraphe (1) ci-dessus, appliquées séparément ou conjointement, pourraient être les suivants:

- a) emploi à des travaux de surface, comportant une formation appropriée;
- b) formation professionnelle à la surface, conçue pour préparer les personnes intéressées à leur futur métier;

- (c) further education and vocational guidance;
- (d) raising the minimum school-leaving age.

7. The competent authority in each country should consult the most representative organisations of employers and workers concerned before determining general policies of implementation and before adopting regulations in pursuance of the terms of this Recommendation.

- c) enseignement postsecondaire avec orientation professionnelle;
- d) élévation de l'âge minimum de fin de scolarité.

7. L'autorité compétente dans chaque pays devrait consulter les organisations les plus représentatives des employeurs et des travailleurs intéressés avant de déterminer la politique générale d'application de la présente recommandation et d'adopter une réglementation destinée à donner suite à celle-ci.

*Aanbeveling 124***Aanbeveling betreffende de minimumleeftijd voor toelating tot ondergrondse arbeid in de mijnen**

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau bijeengeroepen te Genève en aldaar bijeengekomen op 2 juni 1965 in haar negenenveertigste zitting;

Na het Verdrag betreffende de minimumleeftijd (ondergrondse arbeid), 1965, te hebben aangenomen;

Besloten hebbende bepaalde andere voorstellen aan te nemen betreffende de minimumleeftijd voor toelating tot ondergrondse arbeid in de mijnen, welk onderwerp een onderdeel is van het vierde punt van de agenda der zitting;

Besloten hebbende dat deze voorstellen de vorm van een aanbeveling zullen aannemen;

Neemt heden, de 22ste juni 1965, de volgende Aanbeveling aan, die kan worden aangehaald als: „Aanbeveling betreffende de minimumleeftijd (ondergrondse arbeid), 1965”.

1. (1) Voor de toepassing van deze Aanbeveling wordt verstaan onder „mijn”: elk staatsbedrijf of particulier bedrijf, dat zich het winnen van zich onder het aardoppervlak bevindende stoffen ten doel stelt, met middelen die arbeid ondergronds noodzakelijk maken.

(2) De bepalingen van deze Aanbeveling, de tewerkstelling of arbeid ondergronds in mijnen betreffende, zijn mede van toepassing op tewerkstelling en arbeid ondergronds in steengroeven.

2. Indien de minimumleeftijd voor toelating tot tewerkstelling ondergronds of tot het verrichten van ondergrondse arbeid in mijnen beneden de 16 jaar ligt, dienen zo spoedig mogelijk maatregelen te worden genomen om de minimumleeftijd te verhogen tot 16 jaar.

3. (1) De minimumleeftijd voor toelating tot tewerkstelling ondergronds of tot ondergrondse arbeid in mijnen dient geleidelijk te worden verhoogd met als einddoel een minimumleeftijd van 18 jaar.

(2) Elk Lid dient, voor zover dit binnen zijn vermogen ligt, te trachten het onder (1) gestelde doel te bereiken, daarbij in het bijzonder rekening houdend met de gevaren die zijn verbonden aan tewerkstelling ondergronds in mijnen en eveneens met de ontwikkeling van de onderwijsmogelijkheden – in het bijzonder van die voor de beroepsopleiding van de toekomstige mijnwerkers – met de minimum-

leeftijd voor het verlaten van de school, de minimumleeftijd voor toelating tot andere industriële arbeid en alle andere terzake dienende factoren.

4. Personen wier leeftijd ligt tussen die vastgesteld met het oog op het Verdrag inzake de minimumleeftijd (ondergrondse arbeid), 1965 en een hogere, door elk land nader vast te stellen leeftijd die niet beneden de 18 jaar mag liggen, mogen slechts ondergronds worden tewerkgesteld of ondergrondse arbeid verrichten:

- a) voor een leertijd of enige andere systematische vakopleiding, die plaatsvindt onder deugdelijk toezicht van daartoe bevoegde personen, die ten aanzien van de te verrichten arbeid voldoende technische kennis en praktijkervaring hebben, en
- b) onder de door de bevoegde autoriteit vastgestelde voorwaarden met betrekking tot de plaats van het werk, de toegestane werkzaamheden en de maatregelen voor systematisch medisch toezicht en systematisch toezicht op de veiligheid.

Wanneer echter een in deze paragraaf bedoelde jeugdige werknemer zijn leertijd of een andere systematische vakopleiding heeft voltooid, mag hij op de onder b) gestelde voorwaarden voor andere doeleinden ondergronds worden tewerkgesteld.

5. (1) Bijzondere voorzieningen dienen te worden getroffen betreffende de minimumleeftijd voor tewerkstelling ondergronds of ondergrondse arbeid voor:

- a) nader bepaalde werkzaamheden die schadelijk zijn voor de gezondheid;
- b) nader bepaalde omstandigheden die schadelijk zijn voor de gezondheid;
- c) nader bepaalde werkzaamheden die de veiligheid van de betrokkenen zelf of van anderen in gevaar zouden kunnen brengen.

(2) De bevoegde autoriteit in ieder land dient de desbetreffende werkzaamheden en omstandigheden vast te stellen en voor ieder geval een passende minimumleeftijd te bepalen die hoog genoeg is en in geen geval beneden de 18 jaar mag liggen.

6. (1) Er dienen maatregelen te worden genomen ten behoeve van personen, die in de mijnen willen werken, maar die te jong zijn om ondergronds tewerkgesteld te worden of arbeid te verrichten, omdat de minimumleeftijd voor toelating hoger is dan de minimumleeftijd voor het verlaten van de school. Deze maatregelen dienen aan te sluiten bij, of opgenomen te worden in andere door het betrokken land genomen maatregelen om jeugdige personen te onderwijzen, op te leiden en te werk te stellen.

(2) De onder (1) bedoelde maatregelen zouden een of meer van de hierna te noemen bepalingen kunnen omvatten:

- a) tewerkstelling bovengronds met een geschikte opleiding;
- b) vakopleiding bovengronds die erop is gericht de betrokkenen voor te bereiden op hun toekomstig beroep;
- c) aanvullend onderwijs met beroepsvoorlichting;
- d) verhoging van de minimumleeftijd voor het verlaten van de school.

7. De bevoegde autoriteit in elk land dient de meest representatieve organisaties van de betrokken werkgevers en werknemers te horen alvorens het algemene beleid voor de toepassing van deze Aanbeveling te bepalen en regelen te stellen om daaraan uitvoering te geven.

*Recommendation 125***Recommendation concerning conditions of employment of young persons underground in mines**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Forty-ninth Session on 2 June 1965, and

Noting the terms of existing international labour Conventions and Recommendations, applicable to mines, which contain provisions on the conditions of employment of young persons, and

Considering that additional standards are called for in certain respects, and

Having decided upon the adoption of certain proposals regarding the conditions of employment of young persons underground in mines, which is included in the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation,

adopts this twenty-third day of June of the year one thousand nine hundred and sixty-five the following Recommendation, which may be cited as the Conditions of Employment of Young Persons (Underground Work) Recommendation, 1965.

I. Definition

1. (1) For the purpose of this Recommendation, the term "mine" means any undertaking, whether public or private, for the extraction of any substance from under the surface of the earth by means involving the employment of persons underground.

(2) The provisions of this Recommendation concerning employment or work underground in mines include employment or work underground in quarries.

II. Methods of Implementation

2. Effect may be given to this Recommendation through national laws or regulations, collective agreements, arbitration awards, or court decisions or in such other manner consistent with national practice as may be appropriate under national conditions.

*Recommandation 125***Recommandation concernant les conditions d'emploi des adolescents occupés aux travaux souterrains dans les mines**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 2 juin 1965, en sa quarante-neuvième session;

Notant les termes des conventions et recommandations internationales du travail existantes qui sont applicables aux mines et qui contiennent des dispositions relatives aux conditions d'emploi des adolescents;

Considérant qu'il est souhaitable de formuler des normes supplémentaires sur certains points;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives aux conditions d'emploi des adolescents occupés aux travaux souterrains dans les mines, question qui est comprise dans le quatrième point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une recommandation,

adopte, ce vingt-troisième jour de juin mil neuf cent soixante-cinq, la recommandation ci-après, qui sera dénommée *Recommandation sur les conditions d'emploi des adolescents (travaux souterrains), 1965*:

I. Définition

1. (1) Aux fins de l'application de la présente recommandation, le terme „mine” s'entend de toute entreprise, soit publique, soit privée, dont le but est l'extraction de substances situées en dessous du sol, et qui comporte l'emploi souterrain de personnes.

(2) Les dispositions de la présente recommandation relatives à l'emploi ou au travail souterrains dans les mines couvrent l'emploi ou le travail souterrains dans les carrières.

II. Méthodes d'application

2. La présente recommandation pourra être appliquée par voie de législation nationale, de conventions collectives, de sentences arbitrales ou de décisions judiciaires, ou de toute autre manière qui serait conforme à la pratique nationale et semblerait appropriée, compte tenu des conditions propres à chaque pays.

III. *Health, Safety and Welfare*

3. Training programmes for young persons employed or to be employed underground in mines should include practical and theoretical instruction in the health and safety hazards to which workers in mines are exposed, in hygiene and first aid, and in the precautions to be taken to safeguard health and safety. Such instruction should be provided by persons who are qualified in these fields.

4. The employer should be required to inform a young person, both when engaging him and when giving him a specific job underground, of the risks of accident and hazards to health involved in the work, of protective measures and equipment, of regulations regarding safety, and of first-aid methods. The directions should be repeated at appropriate intervals.

5. (1) Officials in charge of safety, safety delegates, safety and health committees and all other internal bodies concerned with safety and health, as well as the national inspection service, should give particular attention to measures designed to safeguard the life and health of young persons employed or working underground in mines.

(2) Such measures should include provision for the development of a practical safety programme for each mine including –

- (a) action to ensure prevention and correction of hazardous environmental and physical conditions;
- (b) appropriate means and facilities for training, inspection and accident investigation and prevention;
- (c) the initial supply and replacement after normal wear and tear, at the employer's expense, of such protective clothing and equipment as are necessary in view of the nature of the work and the conditions in which it is performed, the young persons being required to use the clothing and equipment supplied; and
- (d) any other measures for the safety and health of young persons.

6. With a view to keeping young persons employed or working underground in mines in good health and to promoting their normal physical development, measures should be taken which aim, in particular, at –

- (a) encouraging recreational activities, including sports;
- (b) ensuring that changing-rooms and showers meeting approved hygiene standards are made available, changing-rooms and

III. Santé, sécurité et bien-être

3. Les programmes de formation des adolescents employés ou appelés à être employés sous terre devraient comprendre un enseignement pratique et théorique portant sur les risques auxquels la santé et la sécurité des travailleurs sont exposées dans les mines, sur l'hygiène et les premiers secours et sur les précautions à prendre pour protéger la santé et assurer la sécurité. Cet enseignement devrait être donné par des personnes qualifiées dans les domaines en question.

4. L'employeur devrait être tenu, lorsqu'il embauche un adolescent et lorsqu'il l'affecte à une tâche déterminée sous terre, de l'informer des risques d'accident et de maladie que comporte ce travail, ainsi que des mesures et de l'équipement de protection, des règlements de sécurité et des moyens de premiers secours. Ces instructions devraient être rappelées à des intervalles appropriés.

5. (1) Les agents préposés à la sécurité, les délégués à la sécurité, les comités de sécurité et d'hygiène et tout autre organe de l'entreprise s'occupant de la sécurité et de l'hygiène, ainsi que le service national d'inspection, devraient vouer une attention particulière aux mesures qui permettent de sauvegarder la vie et la santé des adolescents employés ou travaillant sous terre dans les mines.

(2) Au nombre de ces mesures, il conviendrait de prévoir l'élaboration d'un programme pratique de sécurité pour chaque mine, comprenant:

- a) des dispositions visant à prévenir les risques que peuvent présenter les conditions ambiantes du milieu de travail et à améliorer ces conditions;
- b) des moyens appropriés de formation, d'inspection et d'enquêtes sur les accidents ainsi que de prévention des accidents;
- c) la fourniture initiale et le remplacement, après usure normale, des vêtements et équipements de protection que la nature du travail et les conditions dans lesquelles il est exécuté exigent, aux frais de l'employeur, ainsi que l'obligation pour les adolescents d'en faire usage;
- d) toutes autres mesures utiles à la sécurité et à la santé des adolescents.

6. Afin de maintenir en bonne santé les adolescents employés ou travaillant sous terre dans les mines et de favoriser leur développement physique normal, des mesures devraient être prises ayant notamment pour but:

- a) d'encourager les activités récréatives, y compris les sports;
- b) de mettre à leur disposition des vestiaires et des douches conformes aux règlements d'hygiène, des vestiaires et des douches séparés

showers separate from those for adults being, where possible, reserved for persons under 18 years of age; and

- (c) ensuring that, if circumstances so require, young persons have at their disposal such additional food and such feeding facilities as would enable them to secure a diet suitable to their stage of development.

IV. *Weekly Rest and Annual Holidays with Pay*

7. Persons under 18 years of age employed or working underground in mines should be entitled to an uninterrupted weekly rest which should not be less than 36 hours in the course of each period of seven days.

8. The weekly rest period should be progressively extended, with a view to attaining at least 48 hours.

9. The weekly rest period should include the day of the week established as a day of rest by the traditions or customs of the country or district.

10. Persons under 18 years of age employed or working underground in mines should not be employed on any work during the weekly rest period.

11. (1) Persons under 18 years of age employed or working underground in mines should receive an annual holiday with pay of not less than 24 working days (corresponding to four working weeks) for 12 months of service.

(2) Public and customary holidays and interruptions of attendance at work due to sickness should not be included in the annual holiday with pay.

12. (1) The employer should be required to keep, and make available to inspectors, records indicating in respect of persons under 18 years of age employed or working underground –

- (a) the date of birth, duly certified wherever possible;
- (b) the periods of weekly rest; and
- (c) the periods of holidays with pay.

(2) The employer should make available to the workers' representatives, at their request, the information mentioned in subparagraph (1) of this Paragraph.

V. *Training*

13. In line with the principles set forth in the Vocational Training Recommendation, 1962, the competent authorities should take the

devant, si possible, être réservés aux personnes âgées de moins de dix-huit ans;

- c) d'assurer, si les circonstances le nécessitent, que les adolescents aient à leur disposition un complément d'alimentation et des services d'alimentation qui leur permettent de bénéficier d'un régime alimentaire convenant à leur état de développement.

IV. *Repos hebdomadaire et congés annuels payés*

7. Les personnes âgées de moins de dix-huit ans employées ou travaillant sous terre dans les mines devraient avoir droit à une période de repos hebdomadaire ininterrompue d'au moins trente-six heures au cours de toute période de sept jours.

8. La période de repos hebdomadaire devrait être prolongée progressivement, l'objectif devant être une période de repos hebdomadaire de quarante-huit heures au moins.

9. La période de repos hebdomadaire devrait comprendre le jour de repos consacré par la tradition ou les usages du pays ou de la région.

10. Les personnes âgées de moins de dix-huit ans employées ou travaillant sous terre dans les mines ne devraient être occupées à aucun travail pendant la période de repos hebdomadaire.

11. (1) Les personnes âgées de moins de dix-huit ans employées ou travaillant sous terre dans les mines devraient bénéficier d'un congé annuel payé d'au moins vingt-quatre jours ouvrables (correspondant à quatre semaines de travail) par période de douze mois de service.

(2) Les jours fériés officiels ou coutumiers et les interruptions du travail dues à la maladie ne devraient pas être comptés dans le congé annuel payé.

12. (1) L'employeur devrait tenir des registres qui seront mis à la disposition des inspecteurs et qui indiqueront pour chaque personne âgée de moins de dix-huit ans employée ou travaillant sous terre:

- a) la date de naissance, dûment attestée dans la mesure du possible;
- b) les périodes de repos hebdomadaire;
- c) les périodes de congé payé.

(2) L'employeur devrait mettre à la disposition des représentants des travailleurs, sur leur demande, les renseignements mentionnés au sous-paragraphe 1.

V. *Formation*

13. Conformément aux principes énoncés dans la recommandation sur la formation professionnelle, 1962, l'autorité compétente devrait

necessary measures to ensure that young persons employed or to be employed underground in mines--

- (a) receive systematic vocational training, through apprenticeship or other forms of training appropriate in the national circumstances, in order to ensure adequate preparation for the particular type of work in which they are to be engaged;
- (b) enjoy suitable opportunities for further technical training enabling them to develop their occupational capacities without detriment to their health and welfare, account being taken of national circumstances; and
- (c) are provided with suitable opportunities for further education and training above ground with a view to ensuring their future adaptation to technological change in the mining industry and to developing their human capacities.

VI. *Consultation*

14. The competent authority in each country should consult the most representative organisations of employers and workers concerned before determining general policies of implementation and before adopting regulations in pursuance of the terms of this Recommendation.

prendre les mesures nécessaires pour veiller à ce que les adolescents qui sont employés sous terre dans les mines ou qui se destinent à un tel emploi:

- a) reçoivent une formation professionnelle systématique, dans le cadre de l'apprentissage ou de toute autre méthode de formation appropriée aux conditions nationales, de façon qu'ils soient bien préparés au type particulier de travail auquel ils seront affectés;
- b) disposent, compte tenu des conditions nationales, des possibilités appropriées de formation technique complémentaire qui leur permettent de développer leurs qualifications professionnelles sans compromettre leur santé ni leur bien-être;
- c) disposent de possibilités appropriées de poursuivre à la surface leur éducation et leur formation, de manière qu'ils soient capables de s'adapter plus tard au progrès technique dans l'industrie minière et de cultiver leurs qualités humaines.

VI. *Consultation*

14. L'autorité compétente dans chaque pays devrait consulter les organisations les plus représentatives des employeurs et des travailleurs intéressées avant de déterminer la politique générale d'application de la présente recommandation et d'adopter une réglementation destinée à donner suite à celle-ci.

*Aanbeveling 125***Aanbeveling betreffende de arbeidsvoorwaarden van jeugdige personen die ondergronds in de mijnen zijn tewerkgesteld**

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau bijeengeroepen te Genève, en aldaar bijeengekomen op 2 juni 1965 in haar negenenveertigste zitting;

Gelet op de bewoordingen van de bestaande internationale arbeidsverdragen en aanbevelingen die op de mijnen van toepassing zijn en bepalingen bevatten betreffende de arbeidsvoorwaarden van jeugdige personen;

Overwegende dat het wenselijk is op bepaalde punten aanvullende normen vast te stellen;

Besloten hebbende bepaalde voorstellen aan te nemen betreffende de arbeidsvoorwaarden van jeugdige personen die ondergronds in de mijnen zijn tewerkgesteld, welk onderwerp een onderdeel is van het vierde punt van de agenda der zitting;

Besloten hebbende dat deze voorstellen de vorm zullen aannemen van een aanbeveling;

Neemt heden, de 23ste juni 1965, de volgende Aanbeveling aan, die kan worden aangehaald als „Aanbeveling betreffende de arbeidsvoorwaarden van jeugdige personen (ondergrondse arbeid), 1965”.

I. Definitie

1. (1) Voor de toepassing van deze Aanbeveling wordt onder „mijn” verstaan elk staatsbedrijf of particulier bedrijf dat zich het winnen van zich onder het aardoppervlak bevindende stoffen ten doel stelt, met middelen die arbeid ondergronds noodzakelijk maken.

(2) De bepalingen van deze Aanbeveling, de tewerkstelling en arbeid ondergronds in mijnen betreffende, zijn mede van toepassing op tewerkstelling en arbeid ondergronds in steengroeven.

II. Wijze van toepassing

2. Deze aanbeveling kan worden toegepast door middel van de nationale wetgevingen, collectieve overeenkomsten, scheidsrechterlijke uitspraken of rechterlijke beslissingen of op enige andere, met de nationale gebruiken in overeenstemming zijnde wijze, voor zover die met de omstandigheden in elk land strookt.

III. *Gezondheid, veiligheid en welzijn*

3. De programma's voor de opleiding van jeugdige personen die ondergronds in mijnen zijn tewerkgesteld of zullen worden tewerkgesteld dienen praktisch en theoretisch onderricht te omvatten omtrent de gevaren waaraan de werknemers wat betreft hun gezondheid en hun veiligheid in mijnen zijn blootgesteld, en voorts in hygiëne en eerste hulpverlening en omtrent de voorzorgsmaatregelen die genomen dienen te worden om de gezondheid te beschermen en de veiligheid te waarborgen. Dit onderricht moet worden gegeven door terzake bevoegde personen.

4. De werkgever is verplicht een jeugdige persoon bij indienstneming en wanneer hij hem een bepaalde taak ondergronds opdraagt in te lichten over de aan het werk verbonden ongevalrisico's en gevaren voor de gezondheid, over de beveiligingsmaatregelen en beveiligingsmiddelen, de veiligheidsvoorschriften en het verlenen van eerste hulp. Deze aanwijzingen moeten met passende tussenpozen worden herhaald.

5. (1) De met het toezicht op de veiligheid belaste functionarissen, de afgevaardigden bij de veiligheidsdienst, de veiligheids- en gezondheidscommissies en alle andere organen in een onderneming die betrokken zijn bij de zorg voor de veiligheid en de gezondheid, alsook de nationale inspectiedienst dienen bijzondere aandacht te besteden aan de maatregelen ter bescherming van het leven en de gezondheid van jeugdige personen die in mijnen ondergronds zijn tewerkgesteld ondergrondse arbeid verrichten.

(2) Deze maatregelen dienen te voorzien in de opstelling van een doeltreffend beveiligingsprogramma voor elke mijn en dienen onder andere te omvatten:

- a) maatregelen die beogen de gevaren die kunnen worden veroorzaakt door de omstandigheden waaronder wordt gewerkt te voorkomen en die omstandigheden te verbeteren;
- b) doeltreffende middelen en faciliteiten voor opleiding, inspectie, onderzoek van ongevallen en het voorkomen daarvan;
- c) de eerste verstrekking en de vervanging na normale slijtage, voor rekening van de werkgever, van beschermende kleding en beschermingsmiddelen die, gezien de aard van de arbeid en de arbeidsomstandigheden, nodig zijn, zijnde de jeugdige werknemers verplicht er gebruik van te maken;
- d) alle andere maatregelen die nodig zijn voor de veiligheid en de gezondheid van jeugdige personen.

6. Ten einde de gezondheid van jeugdige personen die ondergronds in mijnen zijn tewerkgesteld of ondergronds arbeid verrichten te verzekeren en hun normale lichamelijke ontwikkeling te bevorderen,

dienen maatregelen te worden genomen die in het bijzonder ten doel hebben:

- a) ontspanningsactiviteiten aan te moedigen waaronder begrepen sport;
- b) kleedlokalen en douches ter beschikking te stellen, die voldoen aan de voorschriften op het gebied van de hygiëne, terwijl zo mogelijk aparte kleedlokalen en douches gereserveerd moeten worden voor personen beneden de leeftijd van 18 jaar;
- c) indien de omstandigheden dit noodzakelijk maken te waarborgen dat jeugdige personen zodanige aanvullende voeding en zodanige faciliteiten in verband daarmee tot hun beschikking hebben, dat zij de voeding krijgen die past bij de lichamelijke ontwikkeling die hun leeftijd meebrengt.

IV. *Wekelijkse rust en jaarlijkse vakantie met behoud van loon*

7. Personen beneden de leeftijd van 18 jaar die ondergronds in mijnen zijn tewerkgesteld of ondergronds arbeid verrichten dienen recht te hebben op een ononderbroken wekelijkse rusttijd van ten minste 36 uur in ieder tijdvak van zeven dagen.

8. De wekelijkse rusttijd moet geleidelijk worden verlengd, met als einddoel een rusttijd van ten minste 48 uur.

9. In de wekelijkse rusttijd dient de dag te vallen, die door traditie of gebruik van het land of de streek als rustdag is ingesteld.

10. Personen beneden de leeftijd van 18 jaar die ondergronds in mijnen zijn tewerkgesteld of ondergronds arbeid verrichten mogen gedurende de wekelijkse rusttijd geen enkele arbeid verrichten.

11. (1) Personen beneden de leeftijd van 18 jaar die ondergronds in mijnen zijn tewerkgesteld of ondergronds arbeid verrichten dienen per twaalf maanden diensttijd een jaarlijkse vakantie met behoud van loon te genieten van ten minste 24 werkdagen (overeenkomend met vier arbeidsweken).

(2) Officiële of gebruikelijke feestdagen en onderbrekingen van het werk wegens ziekte mogen niet als jaarlijks verlof met behoud van loon worden beschouwd.

12. (1) De werkgever houdt registers bij, en stelt deze ter beschikking van de controlerende ambtenaren, waarin ten aanzien van personen beneden de leeftijd van 18 jaar die ondergronds zijn tewerkgesteld of ondergrondse arbeid verrichten staan vermeld:

- a) de geboortedatum, zo mogelijk behoorlijk geattesteerd;
- b) de wekelijkse rusttijden;
- c) de vakantieperiodes met behoud van loon.

(2) De werkgever moet de vertegenwoordigers van de werknemers desgevraagd de onder (1) vermelde gegevens ter beschikking stellen.

V. Opleiding

13. Overeenkomstig de in de aanbeveling betreffende de vakopleiding (1962) vermelde beginselen, dient de bevoegde autoriteit de nodige maatregelen te nemen om ervoor zorg te dragen dat jeugdige personen die ondergronds in mijnen zijn tewerkgesteld of tewerkgesteld zullen worden:

- a) in het kader van een leertijd of enig ander opleidingssysteem een systematische vakopleiding ontvangen, aangepast aan de omstandigheden van het land ten einde te verzekeren dat zij goed worden voorbereid voor het bijzonder soort van arbeid dat zij zullen gaan verrichten;
- b) de geschikte mogelijkheden voor een verdere technische opleiding krijgen, rekening houdend met de omstandigheden van het land, zodat zij in staat zijn hun vakbekwaamheid te vergroten zonder hun gezondheid of hun welzijn in gevaar te brengen;
- c) de geschikte mogelijkheden krijgen bovengronds hun ontwikkeling en hun opleiding voort te zetten, zodat zij in staat zijn zich later aan te passen bij de technische vooruitgang in de mijnindustrie en zich als mens te ontwikkelen.

VI. Overleg

14. De bevoegde autoriteit in ieder land dient de meest representatieve organisaties van de betrokken werkgevers en werknemers te horen, alvorens het algemene beleid te bepalen voor de toepassing van deze Aanbeveling en alvorens regelen te stellen om hieraan uitvoering te geven.

Uitgegeven de tweeëntwintigste november 1968.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.